



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le lundi 28 septembre 2020 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Joanne Weetman, Angélique Martin, Mary Yammine, Hanaa Mansour, Maryam Boukherbani

Absents:

Invités: Stéphane Bélanger, Mohamed Berete, Karin Brown, Alain Chartrand, Nadia Cloutier, Marie-Louise Cuthbert, Konrad Delange, Max-Antoine Fleurentin, Mélanie Gervais, Stuart Goode, Céline Hayden, Maria Jacanamejoy, Saskia Jackson, Katrina Lesage, Mériem Mahir, Bénita Mugisha, Robert Mwamba, Firmin Nsumbu, Geneviève Rousseau, Justin Schmid, Arun Singh, Karine Tardif, Louis Tonta, Arlette Wege

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Hanaa Mansour et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Hanaa Mansour and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 24 juin 2020 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the June 24th, 2020 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Le plan de sécurité pour la rentrée: Le plan pour le retour sécuritaire en classe a été formulé par les ministères de la Santé et de l'Éducation ensemble <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/covid-19-return-to-school>.

L'école est tenue à suivre ces directives, qui incluent le nombre maximal d'élèves dans une cohorte, soit 120 au secondaire et 60 à l'élémentaire. Tous les élèves de la 6^e à la 12^e année sont censés porter un masque dans des lieux où les cohortes pourraient se mélanger, tels que dans les autobus, les couloirs et lieux communs et là où la distanciation sociale n'est pas possible, et ce, afin d'aider à arrêter la propagation du virus. Néanmoins, l'école ne peut pas

imposer de sanctions à un élève qui n'est pas capable de porter un masque pour une raison médicale.

The Safety Plan for the Return to School: *The plan for students returning safely to the classrooms was produced jointly by the Ministries of Health and Education <https://www2.gov.bc.ca/gov/content/education-training/k-12/covid-19-return-to-school>. The school is required to follow their instructions, which include the maximum number of kids in a cohort, i.e. 120 in high school level and 60 in elementary. All of the students in grades 6 to 12 are required to wear a mask in areas where the cohorts could mix with one another, such as in the buses, the hallways and common areas and where social distancing is not possible, in order to help stop the propagation of the virus. However, the school cannot punish a student who can't wear one due to medical reasons.*

5.2 Mesures de sécurité en place: Tous les élèves doivent se laver les mains dès qu'ils entrent à l'école. Chaque cohorte a une porte désignée qu'ils doivent utiliser pour entrer et sortir du bâtiment pour éviter de se mélanger avec les autres cohortes. À l'élémentaire, les récréations ont été décalées afin de ne pas avoir trop d'élèves sur le terrain de jeu en même temps. Les élèves portent des dossards de couleur pour aider les surveillants à facilement garder les cohortes séparées. Les élèves mangent leurs dîners dans leurs salles de classes. Au secondaire, les 7^e ont leurs classes au premier étage, les 8^e et 9^e au deuxième étage et les 10^e à 12^e utilisent les portatives et une salle au fond du deuxième étage, qui est séparée de l'autre cohorte par une barrière. En principe ce sont les enseignants qui circulent entre les classes, et non pas les élèves.

Safety Procedures in Place: *All students must wash their hands as soon as they enter the school. Every cohort has a specific door they must use to enter and exit the building to avoid mixing with the other cohorts. On the elementary side, the recesses have been staggered to avoid having too many kids on the playground at the same time. The students wear a coloured pinnie to help the supervisors easily keep the cohorts separated. The kids eat their lunches in their classrooms. On the high school side, the grade seven students have their classes on the first floor, the grade eights and nines have theirs on the second floor and the grades ten to twelve use the portables and a room at the far end of the second floor, which is separated from the other cohorts by a barrier. In general, it is the teachers who circulate between classes, and not the students.*

5.3 Programme à distance: Le ministère de l'Éducation a demandé à tous les conseils scolaires de mettre en place un programme qui permettrait aux élèves de suivre les cours à distance. Le CSF a établi un programme à distance (PAD), qui est complètement indépendant des écoles, avec son propre corps de personnel administratif, enseignant et de soutien. Les élèves qui ont choisi cette option resteront tout de même attachés à l'école Gabrielle-Roy, car la possibilité existe de revenir à l'école en présentiel avant le 2 octobre et aussi en décembre. Environ une centaine d'élèves de notre école sont inscrits à distance et ils ont eu leur premier contact avec les responsables aujourd'hui.

Distance Learning: *The Ministry of Education asked all school divisions to put in place a programme to allow students to study from home. The CSF established a distance learning programme, which is completely independent of the schools, with their own administrative, teaching and support staff. Students who chose this option will still remain attached to École Gabrielle-Roy as they may choose to come back to the school in person by October 2nd and also in December. Around 100 students at our school signed up for distance learning and today they had their first contact with those in charge.*

5.4 Nombre d'élèves: Notre école compte présentement environ 590 élèves, y inclus la centaine inscrite à au programme à distance. C'est une augmentation de 35 élèves par rapport à l'année passée. Ce chiffre pourrait changer avant le 30 septembre, qui est la date de déclaration du ministère. Le gouvernement utilise les chiffres de la date de déclaration pour fixer les budgets et déterminer les montants de financement à allouer aux écoles.

Student Count: *École Gabrielle-Roy has around 590 students registered, including the hundred or so enrolled in the distance learning programme. This is an increase of 35 students compared to last year. This number could change before September 30th, which is the declaration date for the ministry. The government uses the numbers submitted on the declaration date to establish budgets and determine the amount of financing to give to schools.*

5.5 Routine des autobus: Les autobus arrivent un à la fois le matin. Les élèves descendent et sont menés vers l'aire d'attente de leur classe où l'enseignant vient les chercher quand la cloche sonne. Ils entrent par la porte et le corridor désignés pour leur cohorte. À la fin de la journée, les élèves sont appelés à sortir des classes un autobus à la fois pour éviter le mélange de cohortes. Le processus a pris 1h20 la première journée, mais il ne prend que 20 minutes maintenant.

Bus Routine: *The buses arrive one at a time in the morning. The students get off the buses and are led to a waiting area for their class where the teacher will go pick them up when the bell rings. They enter by the door and corridor assigned to their cohort. At the end of the day, the students are called to leave their classes one bus at a time to avoid mixing cohorts. The process took one hour and twenty minutes on the first day, but it only takes 20 minutes now.*

5.6 Journée du Chandail orange: La journée du Chandail orange aura lieu le 30 septembre. Les élèves sont encouragés à porter un chandail orange pour les sensibiliser aux injustices subies par le peuple autochtone et pour honorer les survivants des pensionnats autochtones. Le thème des activités cette année est « Faisons entendre les langues autochtones dans l'école ». Un courriel à cet effet sera envoyé demain avec plus de détails.

Orange Shirt Day: *Orange Shirt Day will take place on September 30th. Students are encouraged to wear an orange shirt to heighten awareness about the injustices suffered by the Indigenous people and to honour the survivors of residential schools. The theme of the activities this year is "Let's make Indigenous languages be heard in schools". An email with more details will be sent out tomorrow.*

5.7 Course de Terry Fox: Les élèves participeront à la course de Terry Fox la semaine prochaine. Chaque cohorte va courir séparément. L'école fera une collecte de fonds pour la fondation.

Terry Fox Run: *The students will participate in the Terry Fox Run next week. Each cohort will run separately. The school will raise funds for the foundation.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Y-a-t-il un moyen d'aviser les enseignants des enfants qui ont des problèmes immunitaires pour que l'enseignant puisse prendre des précautions? / *Is there a way to advise the teachers of students who have compromised immune systems so that the teacher can take precautions?*

R1: Les parents devraient avertir l'école de tout problème médical qui pourrait avoir un impact sur sa vie scolaire, tel que des allergies. / *Parents should advise the school of any medical problem that could have an impact on his/her school life, such as allergies.*

- Q2: Où se trouve le calendrier de l'école avec les jours du cycle? / *Where can I find the school calendar with the days of the cycle?*
- R2: Le calendrier se trouve sur le site web de l'école et celui avec les jours du cycle a été envoyé aux parents par courriel le 8 septembre. / *It can be found on the school website and the one with the days of the cycle was emailed to parents on September 8th.*
- Q3: Les élèves de la 6^e à la 12^e année sont censés recevoir deux masques de l'école. Quand est-ce qu'ils les recevront? / *Students in grades 6 to 12 were supposed to receive two masks from the school. When will they receive them?*
- R3: Les masques seront fournis par le CSF et nous les avons contactés deux fois pour savoir quand nous les recevrons. Ils disent que les masques devraient arriver à l'école cette semaine. / *The masks are being provided by the CSF and we have contacted them twice to find out when we will receive them. They say the masks should arrive at the school this week.*
- Q4: Les élèves qui ont choisi le Programme à distance ont été informés qu'ils auront des interactions avec leurs classes en présentiel à l'école. Ce sera sous quelle forme? / *Students who chose the distance learning option were told that they would have some interaction with their in-person classes at the school. What form will this take?*
- R4: Aujourd'hui était le premier contact des organisateurs du programme, donc dès que nous aurons plus d'informations, on vous les communiquera. / *Today was the first contact from the programme organizers, so as soon as we get more information, we will pass it on.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

- 7.1 Stations de remplissage de bouteilles d'eau:** Nous reprendrons les démarches pour installer deux ou trois stations dans l'école. Leur utilisation est plus sanitaire que les fontaines. Elles coûtent environ 1700\$ chaque, mais nous demanderons un devis pour savoir le prix exact.
Water Bottle Refill Stations: *We will start the steps to install two or three water stations in the school. Their use is more sanitary than fountains. They cost around \$1700 each, but we will ask for a quote to get the exact amount.*
- 7.2 Rideau au grand gymnase:** Le rideau a été commandé au mois de juillet, mais il n'arrivera qu'au mois d'octobre. Le rideau permettra à deux groupes d'utiliser le grand gymnase en même temps.
Curtain in the Big Gymnasium: *The curtain was ordered in July, but it will only arrive in October. The curtain will allow two groups to use the big gym at the same time.*
- 7.3 AGA:** L'Assemblée générale annuelle de l'APÉ a été reportée en octobre pour donner plus de temps aux parents durant la rencontre de septembre à poser des questions. Elle aura lieu maintenant au mois d'octobre. La rencontre sera virtuelle.
AGM: *The Annual General Meeting of the APÉ/PAC has been postponed until October to give more time to parents to ask questions during the September meeting. It will now be in October and the meeting will be virtual.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

- 8.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.:** Nous avons travaillé avec la Fédération pour résoudre quelques problèmes éprouvés lors de la rentrée, tels que les autobus, etc. La

FPFCB est en charge de toutes les APÉ des écoles francophones de la province et le porte-parole de celles-ci au sein du CSF.

BC Federation of Francophone Parents: *We worked with the Federation to resolve some problems experienced during the back-to-school start, such as with the buses, etc. The FPFCB is in charge of all of the APÉ/PACs for the Francophone schools and is their spokesperson at the CSF.*

8.2 Bénévole de l'année: La bénévole de l'année de l'APÉ Gabrielle-Roy a été choisie par l'exécutif et la nomination sera dévoilée à la conférence de la FPFCB en novembre. Cette année il n'y aura pas de congrès comme d'habitude, mais plutôt une conférence par Zoom. Les certificats seront envoyés par la poste.

Volunteer of the Year: *The volunteer of the year for the APÉ/PAC of Gabrielle-Roy has been chosen by the executive and the nomination will be revealed at the FPFCB conference in November. This year there won't be a convention as usual, but rather a conference by Zoom. The certificates will be sent by mail.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 18 675 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 7 223 \$

- Nous n'avons pas encore remboursé l'école pour les achats faits l'année passée au nom de l'APÉ pour la liste de souhait des enseignants. / *We still have to reimburse the school for purchases made last year in the APÉs name for our Wish List.*
- Nous avons fait la demande pour des fonds Gaming de la province, mais on n'a pas encore reçu l'argent. Le montant du versement pourrait être réduit cette année car les casinos, qui sont la plus grande source des fonds, sont fermés depuis le début de la pandémie. / *We applied for Gaming funds from the province, but have not yet received any money. The amount of the funding could be reduced this year as casinos, the largest source of their funds, have been closed since the beginning of the pandemic.*
- On a presque terminé les impôts et ils seront soumis cette semaine. / *Our taxes are almost complete and will be sent in this week.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Le CSF avait offert de tenir une rencontre pour discuter de tous les problèmes vécus par les familles au début de l'année avec la nouvelle compagnie de transport. Ils avaient indiqué que la rencontre était pour toute la communauté de l'école, mais une fois l'heure arrivée, le CSF n'a pas ouvert la rencontre aux parents qui attendaient. La présidente de l'APÉ a écrit une lettre au CSF pour leur dire que nous trouvons leurs actions déplorables et qu'ils avaient manqué l'opportunité parfaite pour s'adresser aux parents et aborder leurs inquiétudes. Le fait de ne pas ouvrir la rencontre aux parents qui attendaient donne le message que le CSF est inaccessible et ne prend pas les inquiétudes des parents au sérieux. La secrétaire-trésorière du CSF s'est excusée brièvement pour le malentendu car elle dit que la rencontre était censée être seulement pour l'exécutif de l'APÉ. Le CSF a mis en place un plan d'action pour résoudre tous les problèmes soulevés, et le document se trouve sur le site-web de l'école. Le document doit être mis à jour car plusieurs problèmes ont déjà été résolus. Le

CSF a embauché quelqu'un pour s'occuper du transport scolaire, donc si vous aviez des commentaires ou des questions, veuillez les envoyer au CSF à transport@csf.bc.ca, ou vous adresser directement à la compagnie First Student.

Transport Committee: *The CSF had offered to hold a meeting to discuss all of the problems faced by families at the beginning of the year with the new bus company. They had indicated that the meeting would be for the school community, but when the time came, the CSF did not open the meeting to the parents who were waiting. The PAC President wrote to the CSF to tell them that we found their actions to be deplorable and that they missed the perfect opportunity to address the parents and deal with their concerns. Not opening the meeting to parents who were waiting sends the message that the CSF is inaccessible and doesn't take parents' concerns seriously. The Secretary-Treasurer of the CSF apologized briefly for the misunderstanding, as she said the meeting was only supposed to be for the APÉ/PAC executive. The CSF has put in place a plan of action to resolve all of the problems brought up, and the document can be found on the school website. It will need to be updated as some of the problems have already been resolved. The CSF has hired someone to take care of school transport, so if you have any comments or questions, please send them to the CSF at transport@csf.bc.ca, or directly to First Student.*

10.2 Comité des levées de fonds: Les activités qui sont d'habitude financées par nos collectes de fonds, telles que le voyage à Loon Lake et la cérémonie de graduation, sont planifiées et des réservations faites, mais on ne sait toujours pas si elles auront lieu. Plusieurs sortes de levées de fonds sont interdites présentement car on doit limiter le nombre de contacts entre les élèves. Un parent nous a envoyé un lien avec des idées de levées de fonds que l'on pourrait faire durant ce temps de COVID: <https://healthyfamilyliving.com/school-fundraiser-ideas/>.

Fundraising Committee: *The activities which are usually financed by our fundraising, such as the trip to Loon Lake and the grad ceremony, are planned and the reservations made, but we still don't know if they will happen. Many types of fundraisers are not allowed right at the moment as we need to limit the number of contacts between students. A parent sent us a link with ideas of fundraisers that we could do during this time with COVID: <https://healthyfamilyliving.com/school-fundraiser-ideas/>.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Nous tenons à remercier Marie-Claude et Mary pour tout le travail qu'elles ont fait pour réorganiser le conteneur d'urgence. Maintenant toutes les pochettes d'identification des élèves et du personnel doivent être mises à jour. Nous aimerions aussi avoir une pratique pour familiariser tout le monde avec toutes les procédures d'urgence et pour voir ce qui nous reste à faire. On mettra à jour notre inventaire dans les prochaines semaines.

Emergency Preparedness Committee: *Thank you to Marie-Claude and Mary for all of the work they did to reorganize the emergency container. Now all of the ID pockets of the students and the staff need to be updated. We would also like to have a practice run to familiarize everyone with all of the emergency procedures and to see what is left to be done. We will update our inventory lists in the next few weeks.*

10.4 Comité des partenaires: Deux parents de l'APÉ siègent sur le comité des partenaires qui inclut les représentants de l'administration, du personnel de soutien, des services à la petite enfance, des élèves du secondaire et des parents. Ils tiennent quatre ou cinq réunions par année pour discuter de l'élaboration du projet éducatif de l'école. Kathy contactera les gens qui ont démontré leur intérêt. Joanne continuera à être la présidente de ce comité.

Partners' Committee: Two parents from the APÉ/PAC sit on this committee which includes representatives from the administration, the support staff, the early childhood services, the students and the parents. They have between four and five meetings a year to discuss developing the school's educational project. Kathy will contact the people who expressed an interest. Joanne will continue to be president of the committee.

11. Varia / New Business

11.1 Élections: Les élections au conseil d'administration de l'APÉ auront lieu lors de notre assemblée générale annuelle en octobre. Les postes à pourvoir sont: celui du président, du vice-président, du trésorier, du secrétaire et d'au moins cinq (5) directeurs. Toute nomination doit être appuyée par un autre membre. Les nominations seront acceptées jusqu'au moment des élections.

Elections: Elections to the APÉ/PAC Board of Directors will take place at our Annual General Meeting in October. The positions up for election are: President, Vice-President, Treasurer, Secretary and at least five (5) directors. All nominations must be seconded by another member. Nominations will be accepted up until the elections.

11.2 Remerciements: Un parent tient à remercier les enseignants, le personnel de soutien et le service de conciergerie pour tout le travail fait durant ce temps si stressant.

Appreciation: A parent would like to thank the teachers, the support staff and the concierge services for all of their work during this time that is so stressful.

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h09. La prochaine réunion sera notre Assemblée générale annuelle le 13 octobre 2020. Les élections auront lieu à l'assemblée. / Meeting adjourned at 8:09 pm. The next meeting will be our Annual General Meeting on October 13th, 2020. Elections will take place at the meeting.



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle / AGM de l'APÉ
Le mardi 13 octobre 2020 à 19h
Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Angélique Martin, Mary Yammine, Hanaa Mansour, Maryam Boukherbani

Absents: Joanne Weetman

Invités: Konrad Delange, Andrée-Anne Elliott, Xavier Fernandes, Joanie Gill, Stuart Goode, Maria Jacanamejoy, Saskia Jackson, Fabien Kakulé, Shannon Ker, Sonya Marcinkowska, Meryem Mnezeh, Mileny Pinto-Luna, Geneviève Rousseau, Justin Schmid, Karine Tardif, Félistine Tuyisenge, Arlette Wege

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 28 septembre 2020 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Maryam Boukherbani et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the September 28th, 2020 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Maryam Boukherbani and adopted unanimously.*

5. Élections au conseil d'administration de l'APÉ / Elections to the PAC Board of Directors

Mme Martine Boudreault-Fuller a agi comme scrutatrice. / *Mme Martine Boudreault-Fuller served as scrutineer.*

<u>Poste</u>	<u>Candidat(e)</u>	<u>Nommé(e) par</u>	<u>Appuyé(e) par</u>	<u>Résultat</u>
Présidente / <i>President</i>	Kathy Gabriel	Marie-Claude Maher	Karine Tardif	Acclamation
Vice- présidentVP	Marie-Claude Maher	Vivian Mikus	Hanaa Mansour	Acclamation

Secrétaire / <i>Secretary</i>	Meryem Mnezeh	Meryem Mnezeh	Sonya Marcinkowska	--
	K-D Watanabé	Mary-Claude Maher	Maryam Boukherbani	Majorité - élue
Trésorière / <i>Treasurer</i>	Vivian Mikus	Maryam Boukherbani	Sonya Marcinkowska	Acclamation
Conseillère / <i>Director 1</i>	Angélique Martin	Kathy Gabriel	Maryam Boukherbani	Acclamation
Conseillère / <i>Director 2</i>	Mary Yammine	Kathy Gabriel	Mary-Claude Maher	Acclamation
Conseillère / <i>Director 3</i>	Maryam Boukherbani	Kathy Gabriel	Sonya Marcinkowska	Acclamation
Conseillère / <i>Director 4</i>	Hanaa Mansour	Kathy Gabriel	Maryam Boukherbani	Acclamation
Conseillère / <i>Director 5</i>	Alain Chartrand	Alain Chartrand	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 6</i>	Mélanie Gervais	Mélanie Gervais	Hanna Mansour	Acclamation
Conseillère / <i>Director 7</i>	Shannon Ker	Shannon Ker	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 8</i>	Meryem Mnezeh	Maryam Boukherbani	Kathy Gabriel	Acclamation
Conseillère / <i>Director 9</i>	Joannie Gill	Joannie Gill	Kathy Gabriel	Acclamation

Représentante au comité des partenaires	Joanne Weetman
Représentante au comité des partenaires	Karine Tardif

6. Rapport de la direction / Principal's Report

6.1 Cas de COVID à l'école: Le Directeur de l'école a été contacté par Fraser Health le 12 octobre 2020 pour l'informer d'un cas confirmé de COVID à l'école Gabrielle-Roy. L'exposition au virus a eu lieu le lundi 5 octobre quand un individu non-identifié mais confirmé plus tard d'être atteint du virus avait fréquenté l'école. Fraser Health mène l'enquête pour déterminer qui sont les contacts potentiels de l'individu infecté pour qu'ils s'isolent ou, le cas échéant, se fassent tester. Ils ont identifié deux ou trois personnes et ces personnes ont déjà été contactées par Fraser Health et sont présentement en isolement. Il faut noter qu'il ne s'agit pas de d'épidémie ou d'éclosion, c'est-à-dire d'un cas de transmission ou de contraction du virus à l'école, mais plutôt d'une exposition à une personne confirmée d'avoir le virus. Pour cette raison il n'y aura pas de classes mises en quarantaine et tous les autres élèves de l'école peuvent continuer à fréquenter l'école. D'après Fraser Health, la tendance est de voir, pendant quelques jours, une hausse dans le taux d'absentéisme suite à une annonce d'exposition au virus.

COVID Case at the School: The school Principal was contacted by Fraser Health on October 12th, 2020 to inform him of a confirmed case of COVID at our school. The exposure to the virus happened on Monday, October 5th, 2020 when an unidentified individual, who later tested positive for the virus, came to school. Fraser Health is leading the search to determine who are the potential contacts of the infected individual so that they isolate themselves, or if need be, that they get themselves tested. They have identified two or three people and those

people have already been contacted by Fraser Health and are presently in isolation. It should be noted that this is not an outbreak, meaning that there was a transmission or COVID contracted at the school, but rather a person confirmed to have the virus who entered the school. For this reason, classes will not be put into quarantine and all other students can continue to come to school. According to Fraser Health, there is a tendency to see a rise in the level of absenteeism for a few days after the announcement of an exposure to the virus.

6.2 Journée portfolios: L'année passée il y avait deux journées pour la présentation des portfolios par les élèves. Le 2 décembre 2020 avait été désigné une journée portfolio sur le calendrier scolaire, mais le CSF a fait des changements et on aura des rencontres parents-enseignants le 15 décembre au lieu. Les rencontres seront virtuelles et sur rendez-vous seulement. Le 2 décembre sera une journée d'instruction régulière.

Portfolio Day: *Last year there were two days for the presentation of portfolios by the students. December 2nd, 2020, was designated as a portfolio day on the school calendar, but the CSF made some changes and we will have parent-teacher meetings on December 15th instead. The meetings will be virtual and by appointment only. December 2nd will be a regular instructional day.*

7. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Pourquoi cela a pris une semaine pour nous avertir du cas de COVID à l'école? / *Why did it take a week to advise us of the COVID case at the school?*

R1: La personne était à l'école le 5 octobre, mais peut-être les symptômes ne se sont pas présentés immédiatement parce qu'il y a des gens asymptomatiques ou peut-être cela a pris quelques jours avant de se faire tester ou de recevoir les résultats. Fraser Health nous en a informé dès qu'ils savaient qu'on avait une exposition. / *The person was at the school on October 5th, but perhaps their symptoms didn't immediately appear as some people are asymptomatic or maybe it took a few days to get tested or to receive the results. Fraser Health informed us as soon as they knew we had an exposure.*

Q2: Quelles sont les mesures prises par l'école quand il y a un cas de COVID à l'école? / *What are the steps taken by the school when there is a COVID case at the school?*

R2: Ce dépend du type d'exposition au virus et le risque posé par le cas. Les mesures sont différentes pour une exposition (quand quelqu'un atteint du virus visite ou fréquente l'école) par rapport à une écloison (quand quelqu'un contracte le virus à l'école). Dans tous les cas, ce sont les autorités de Santé publique (Fraser Health) qui prennent charge de la gestion de la situation et qui donnent des directives à suivre. / *It depends on the type of exposure to the virus and the risk posed by the case. The measures are different for an exposure, (when a person who has the virus visits or attends school), compared to an outbreak, (when someone contracts the virus at school). In any case, it's the authorities from Public Health (Fraser Health) who take charge of managing the situation and who give the instructions to follow.*

8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

8.1 Stations de remplissage de bouteilles d'eau: Nous avons consulté d'autres écoles où ces stations ont été installées. C'est l'école qui a payé dans un des cas et le propriétaire dans l'autre. Notre APÉ a décidé d'en acheter trois. L'école a offert de payer une partie de la facture et le CSF payera pour leur installation.

Water Bottle Refill Stations: *We consulted other schools where the stations had been installed. The school paid for them in one case and the landlord in the other. The APÉ/PAC has decided to purchase three. The school has offered to pay a part of the bill, and the CSF has offered to pay for their installation.*

PROPOSITION: Il est proposé par Kathy Gabriel et appuyé par Hanaa Mansour que l'APÉ contribue jusqu'à 3000 \$ pour l'achat de trois stations de remplissage de bouteilles d'eau. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by Kathy Gabriel and seconded by Hanaa Mansour that the APÉ/PAC contribute up to \$3000 for the purchase of three water bottle refill stations. Motion carried unanimously.*

8.2 Rideau au grand gymnase: On a passé la commande au mois de juillet. La compagnie a commencé la fabrication du rideau le 10 septembre et il sera prêt à installer vers la fin du mois d'octobre.

Curtain in the Big Gymnasium: *The order was placed in July. The company started the fabrication of the curtain on September 10th and it will be ready to install towards the end of October.*

9. Rapport de la présidente / President's Report

9.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.: Le congrès annuel aura lieu virtuellement plus tard cette année. Leur assemblée générale annuelle aura lieu le 21 novembre 2020. Un(e) délégué(e) de notre APÉ y participera.

BC Federation of Francophone Parents: *The annual conference will take place virtually later this year. Their Annual General Meeting will be on November 21st, 2020. One delegate from our APÉ/PAC will participate.*

9.2 Témoignages: La FPFGB est à la recherche de parents voulant enregistrer des vidéos pour faire valoir ce que les enseignants et enseignantes francophones du CSF ont apporté à leur(s) enfant(s). Ce projet a pour but de favoriser le recrutement de nouveaux enseignants.

Testimonial Video: *The FPFGB is looking for parents wanting to record videos to highlight what the teachers of the CSF have done for their child(ren). The goal of the project is to help recruit new teachers.*

10. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 18 626 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 7 223 \$

- On saura sous peu si notre APÉ recevra des fonds Gaming du gouvernement provincial. Le montant pourrait être réduit par rapport aux années précédentes. / *We should find out soon whether our APÉ/PAC will receive Gaming funds from the provincial government. The amount could be reduced compared to previous years.*
- L'école a offert de payer quelques factures de la Liste de souhaits de l'APÉ de l'année passée car il restait de l'argent dans leur budget. / *The school offered to pay some bills from the APÉ/PAC's Wish List for last year as they had some funds left in their budget.*

11. Rapports des comités / Committee Reports

11.1 Comité du transport: Les parents avaient jusqu'au 2 octobre pour confirmer leur choix de d'apprentissage en présentiel ou à distance. Par conséquent, les routes et les horaires des autobus pourraient changer avant d'être finalisés. Si vous avez des inquiétudes ou des questions, veuillez les envoyer au CSF à transport@csf.bc.ca, ou vous adresser à First Student.

***Transport Committee:** Parents had until October 2nd to confirm their choice of learning in person or distance learning. As a result, the bus routes and schedules could still change before being finalized. If you have any concerns or questions, please send them to the CSF at transport@csf.bc.ca, or directly to First Student.*

11.2 Comité des levées de fonds: Nous aimerions faire un dîner chaud de Pizza Hut le 30 octobre. On aimerait aussi considérer vendre des smoothies ou du popcorn. Il faudra vérifier avec le chef si ce sera possible avec les nouvelles mesures de sécurité. Il essaie présentement de mettre en place un menu de sandwiches à partir du mois prochain.

***Fundraising Committee:** We would like to do a Pizza Hut for hot lunch on October 30th. We would also like to consider selling smoothies or popcorn. We will need to check with the chef to see if it is possible with the new safety measures. He is presently trying to set up a sandwich menu starting next month.*

11.3 Comité de préparation des incidents critiques: La plupart des pochettes d'identification des élèves et du personnel ont été mises à jour. Nous avons demandé à l'enseignant de 10^e de former ses élèves sur le montage des tentes. L'inventaire du conteneur sera fait et les items qui nous manquent seront commandés.

***Emergency Preparedness Committee:** Most of the ID pockets of the students and the staff have been updated. The grade 10 teacher has been asked to show his students how to set up the tents. The inventory will be checked in the container and missing items will be ordered.*

11.4 Comité des partenaires: Joanne et Karine siègeront au comité des partenaires comme représentantes de l'APÉ. Le comité a eu sa première rencontre la semaine passée. Puisqu'il s'agit d'un comité légal, tous les participants doivent signer le formulaire d'inscription et l'envoyer au CSF.

***Partners' Committee:** Joanne and Karine will sit on the Partners' Committee as representatives of the APÉ/PAC. They had their first meeting last week. As it is a legal committee, all participants must sign the registration form and send it to the CSF.*

12. Varia / New Business

12.1 Liste de souhaits: L'APÉ lancera son programme de financement pour les activités parascolaires la semaine prochaine. Les décisions ne seront pas prises avant de savoir si on va recevoir des fonds Gaming du gouvernement.

***Wish List:** The APÉ/PAC will launch our grant programme for extracurricular activities next week. Decisions will not be made about the applications until we know whether we are receiving Gaming funds from the government.*

12.2 Équipement pour les récrés: Quelques parents ont donné des suggestions de compagnies pour se procurer plus de matériel pour les élèves pour les récrés, car les cohortes ne peuvent

pas partager l'équipement entre eux. Des suggestions incluent le Garden Games Store, Canadian Tire et Action Schools.

Equipment for Recess: *Parents gave suggestions of companies to get more material for students to use during recess, as the cohorts can't share equipment between them. Some suggestions were the Garden Games Store, Canadian Tire and Action Schools.*

12.3 Surveillants sur les autobus: Un parent se demandait si on pouvait avoir des surveillants-bénévoles sur les grands autobus pour veiller à la sécurité de tous, comme ils font pour d'autres écoles. La présidente s'informerait auprès de la direction pour voir si ce serait possible.

Monitors on the Buses: *A parent wondered whether we could have volunteer monitors on the big buses to ensure everyone's safety, as is done for other schools. The President will find out from the administration as to whether it would be possible.*

12.4 Photos individuelles: La nouvelle date de la prise de photos est le mercredi 4 novembre 2020.

Individual Photos: *The new date for taking school pictures is Wednesday, November 4th, 2020.*

13. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h44. La prochaine réunion sera en novembre. / *Meeting adjourned at 8:44 pm. The next meeting will be in November.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle / AGM de l'APÉ
Le mardi 10 novembre 2020 à 19h
Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Mary Yammine, Maryam Boukherbani, Mélanie Gervais, Meryem Mnezeh

Absents: Hanaa Mansour, Angélique Martin, Alain Chartrand, Joannie Gill, Shannon Ker

Invités: Lydie Brouillette, Karin Brown, Ombeni Chimanuka, Chantal Faucher, Konrad Delange, Ingrid Inabeza, Sonya Marcinkowska, Geneviève Rousseau, Justin Schmid, Joanne Weetman

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 13 octobre 2020 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the October 13th, 2020 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 COVID: Le nombre de cas de COVID continue à augmenter dans la Vallée du Fraser. À la suite de l'annonce du gouvernement de nouvelles mesures pour freiner la propagation du virus, plusieurs rappels ont été faits aux élèves et au personnel que le port du masque est fortement recommandé lors des déplacements à l'école, dans les endroits communs tels qu'au carrefour, à la bibliothèque et dans les corridors et lorsque la distanciation sociale est difficile. Le port du masque est aussi obligatoire dans les autobus pour les élèves de la 6^e année et plus. Un rappel a aussi été envoyé aux parents.

COVID: *The number of COVID cases continues to rise in the Fraser Valley. Following the announcement by the government of the new measures aimed to slow down the spread of the virus, multiple reminders were given to students and staff that the wearing of masks is strongly*

recommended when moving around in the school, in the common areas such as the lobby, the library and the hallways, and when social distancing is difficult. It is also mandatory to wear a mask in the buses for students in grade 6 and up. A reminder has also been sent out to parents.

- 5.2 Activités parascolaires:** Le CSF a décidé de maintenir les activités parascolaires dans les écoles car les activités sportives sont très importantes pour la santé mentale des élèves. ÉGR offrira à ses élèves une période de sports après l'école dans un environnement sécuritaire et contrôlé. Les secondaires joueront aux sports tels que le ballon volley, et ce, à l'intérieur des cohortes et sans contact.

After School Activities: *The CSF has decided to maintain extracurricular activities in the schools as sporting activities are very important for the mental health of students. EGR will therefore offer students an afterschool sports period in a safe and controlled environment. The high school students will play sports, such as no-contact volleyball, within their cohorts.*

- 5.3 Communication du progrès des apprenants:** Le CSF adopte un modèle hybride cette année pour communiquer le progrès des apprenants. La remise des premiers bulletins formels pour tous les élèves de la maternelle à la 12^e année se fera le 11 décembre 2020. Le 15 décembre il y aura un départ hâtif en raison des rencontres parents-enseignants qui auront lieu virtuellement de 14h à 18h. La journée portfolio, qui était censée avoir lieu le 2 décembre, a été reportée en avril 2021 par le CSF. Les élèves présentent leurs portfolios à leurs parents cette journée-là.

Communicating Students' Progress: *The CSF has adopted a hybrid model this year for communicating students' progress. The first formal report cards for all students from kindergarten to grade 12 will come out on December 11th, 2020. There will be an early departure on December 15th for the virtual parent-teacher meetings which will take place from 2 pm until 6 pm. Portfolio Day, which was supposed to happen on December 2nd, was postponed until April 2021 by the CSF. On that day the students will present their portfolios to their parents.*

6. Questions des parents / Parents' questions

- Q1: L'école fermera-t-elle avant les vacances de Noël car le nombre de cas de COVID ne cesse d'augmenter? / *Will the school close before the Christmas vacation because the number of COVID cases keeps increasing?*
- R1: Le comité de gestion de la pandémie se rencontre à chaque semaine et ils n'ont pas discuté de fermeture anticipée. / *The pandemic management committee gets together every week and they have not discussed early closures.*
- Q2: Le programme d'apprentissage à distance (PAD) continuera jusqu'à quand? / *The distance learning programme (PAD) will continue until when?*
- R2: Ce semestre continuera jusqu'à la fin décembre. Un autre sondage sortira sous peu pour donner la chance aux parents de choisir entre l'apprentissage en présentiel dans les écoles ou à distance pour le semestre qui commencera en janvier. / *This semester will continue until the end of December. Another survey will come out soon to give parents the chance to choose between learning in person in school or by distance for the semester beginning in January.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

- 7.1 Stations de remplissage de bouteilles d'eau:** Nous avons acheté trois stations de remplissage. L'installation a commencé vendredi, mais n'est pas encore terminée. Les stations seront installées au deuxième étage, au carrefour et près du grand gymnase.

***Water Bottle Refill Stations:** We purchased three filling stations. The installation started Friday, but is not yet finished. The stations will be installed on the second floor, in the lobby and beside the big gym.*

- 7.2 Rideau au grand gymnase:** Le rideau, (que nous avons commandé en juillet), est arrivé, mais avec un morceau endommagé lors du transport. On aura besoin de faire revenir les installateurs pour le monter quand la pièce de rechange arrivera.

***Curtain in the Big Gymnasium:** The curtain, (which was ordered in July), arrived, but with a part broken during transport. We will need to schedule the installers to come back to set it up when the replacement part arrives.*

- 7.3 Liste de souhaits:** L'APÉ a approuvé 18 000 \$ de souhaits pour des activités parascolaires. Nous achèterons de l'équipement sportif, des jeux de société, des livres pour des clubs de lecture, des jeux contre l'anxiété ainsi que du matériel pour notre trousse de survie qui se trouve dans le conteneur d'urgence.

***Wish List:** The APÉ/PAC approved \$18,000 worth of wishes for extracurricular activities. We will purchase sporting equipment, board games, books for reading clubs, games to help with anxiety as well as equipment for our survival kit which is found in the emergency container.*

- 7.4 Équipement pour les récrés:** L'école a reçu des ballons de soccer et un filet pour les organiser. La compagnie Action Schools BC offre un bac d'équipement de sports, mais il faut les inviter pour donner un atelier afin de le recevoir.

***Equipment for Recess:** The school received soccer balls and a net to organize them. The company Action Schools BC offers a tub of sports equipment, but you need to invite them to give a workshop in order to receive it.*

- 7.5 Démission des directeurs:** Deux directeurs élus au conseil d'administration de l'APÉ lors de l'Assemblée générale annuelle ont démissionné; Alain en raison d'un conflit d'horaire et Joannie pour faire partie d'un autre comité au sein du CSF.

***Resignation of Directors:** Two directors that were elected to the APÉ's Board of Directors at the AGM have resigned; Alain due to a scheduling conflict and Joannie to be part of another committee within the CSF.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

- 8.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.:** Kathy participera au congrès annuel le 21 novembre 2020. Il y aura aussi des ateliers durant la semaine. Celui qui nous intéresse le plus est l'atelier sur les activités de financement.

***BC Federation of Francophone Parents:** Kathy will participate in the annual conference on November 21st, 2020. There will also be workshops during the week. The one that looks the most interesting is the one on fundraising activities.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: 18 626 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 18 404 \$

- Notre application pour des fonds de Gaming a été acceptée et l'APÉ a reçu 11 180 \$ du gouvernement provincial qui se traduit en 20 \$ par élève. Le montant pourrait être réduit l'année prochaine car les casinos, une grande la source de ces fonds, sont fermés présentement à cause de la COVID. / *Our application for Gaming funds was accepted and the APÉ received \$11,180 from the provincial government, which translates into 20 \$ per student. The amount could be reduced next year as casinos, a big source of these funds, are presently closed due to COVID.*
- Les impôts ont été soumis. / *Our taxes were submitted.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: On a confirmé que First Student ne permet pas d'adultes-bénévoles sur les autobus comme surveillants. Nous avons reçu quelques plaintes au sujet d'un chauffeur qui ne connaît pas sa route. Il semble être difficile de remplacer les conducteurs qui s'absentent. Si vous avez des inquiétudes ou des questions, veuillez les envoyer au CSF à transport@csf.bc.ca, ou vous adresser à First Student.

Transport Committee: *We confirmed that First Student does not permit adult volunteers on their buses as supervisors. We have received a few complaints regarding a driver who does not know his route. It seems to be difficult to replace drivers who are absent. If you have any concerns or questions, please send them to the CSF at transport@csf.bc.ca, or directly to First Student.*

10.2 Comité des levées de fonds: On n'a pas offert Pizza Hut car on ne peut pas faire venir des gens de l'extérieur et ce serait difficile à gérer, vu les horaires décalés des divisions. On va vendre des trousse de survie de la compagnie 72 Hours car nous recevrons 16% des ventes. Rough Neck nous offre la vente de foulards et de tuques avec le logo de l'école. Les items sont un peu chers, mais on pourra le considérer l'année prochaine.

Fundraising Committee: *We didn't offer Pizza Hut as we can't bring in people from the outside and it would be difficult to manage taking into account the scattered class schedules. We are going to sell survival kits from the company 72 Hours because we will receive 16% of sales. Rough Neck offers the sale of scarves and tuques with the school's logo. The items are a bit expensive, but we could consider it for next year.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Nous avons besoin de plus de tentes dans notre conteneur d'urgence. L'école a soumis une demande d'appui financier de l'APÉ à travers la Liste de souhaits.

Emergency Preparedness Committee: *We will need more tents in our emergency container. The school has submitted a request for financial help from the APÉ through the Wish List.*

10.4 Comité des partenaires: Le comité s'est rencontré pour discuter du budget de l'école. Le CSF a annulé plusieurs rencontres organisées pour en discuter, donc le comité a resoumis le

budget de l'année passée parce qu'ils n'ont pas reçu de nouvelles directives. La prochaine rencontre aura lieu le 7 décembre 2020.

Partners' Committee: *The committee got together to discuss the school's budget. The CSF cancelled many meetings organized to discuss it, so the committee resubmitted last year's budget because they did not receive any new directions. The next meeting is scheduled for December 7th, 2020.*

11. Varia / New Business

11.1 Atelier White Hatter: Depuis plusieurs années, l'école fait venir la compagnie White Hatter pour donner des présentations sur l'utilisation sécuritaire de l'Internet et des réseaux sociaux. Cette année ils offrent des ateliers virtuels sur la cybersécurité pour les élèves ainsi que pour les parents. Nous discuterons avec la Direction pour voir si on devrait considérer les offrir cette année.

White Hatter Workshop: *For a few years the school has brought in the company White Hatter to give presentations on the safe use of the Internet and social media. This year they offer virtual workshops on cyber security for students as well as for parents. We will discuss with the administration to see if we should consider offering them this year.*

11.2 Conseillère au CA du CSF: Notre représentante au conseil d'administration du CSF, Mme Annette Azar-Diehl, (la conseillère pour la région de la Vallée du Fraser, dont nous faisons partie), veut parler à notre APÉ pour savoir quels sont nos défis, comment c'était notre rentrée, la situation des autobus, et quelles levées de fonds on va faire cette année.

Trustee on the CSF Board of Directors: *Our representant on the executive board of the CSF, Annette Azar-Diehl, (the councillor for the Fraser Valley region, to which we belong), wants to speak to our APÉ to find out what are our challenges, how was our back-to-school entry, the situation of the buses, and what fundraising we are going to do this year.*

11.3 Politique de nourriture saine: Un parent se demandait si l'école avait une politique concernant la nourriture pour encourager les enfants à adopter de saines habitudes de vie et si on avait un document que l'on pouvait envoyer aux parents en début d'année. L'alimentation fait partie du curriculum et les enseignants sont censés en discuter et donner des suggestions de bonnes collations aux élèves. L'école a changé leur approche aussi en réduisant la vente de produits sucrés et sans valeur nutritif à l'élémentaire.

Healthy Food Policy: *A parent was wondering whether the school had a food policy to encourage kids to adopt healthy habits for life and if there was a document that we could send to parents at the beginning of the year. Nutrition is part of the curriculum and teachers are supposed to discuss it and give kids suggestions for good snacks. The school has also changed its approach by reducing the sale of products with sugar and without nutritional value.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h28. La prochaine réunion sera en décembre. / *Meeting adjourned at 8:28 pm. The next meeting will be in December.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le mardi 8 décembre 2020 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Mary Yammine, Hanna Mansour, Angélique Martin, Shannon Ker

Absents: Marie-Claude Maher, Maryam Boukherbani, Mélanie Gervais, Meryem Mnezeh

Invités: Karin Brown, Konrad Delange, Andrée-Anne Elliott, Ingrid Inabeza, Saskia Jackson, Mériem Mahir, Lydie Ndayiragije, Mutumbishay Ntumba, Geneviève Rousseau, Justin Schmid, Joanne Weetman, Victoria Vick

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h01. / *The meeting started at 7:01 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Joanne Weetman, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Joanne Weetman, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 10 novembre 2020 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the November 10th, 2020 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Joanne Weetman and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Bulletins du 1^{er} trimestre: Le premier trimestre est maintenant terminé et les bulletins formels seront bientôt disponibles sur MyEd BC. Un courriel a été envoyé aux parents pour expliquer aux nouveaux utilisateurs comment se créer un compte. Les rencontres parents-enseignants auront lieu par Zoom le mardi 15 décembre en après-midi. Les parents recevront une invitation de la part de l'enseignant de leur enfant.

Report Cards for the 1st Trimester: *The first trimester is now finished and the formal report cards will soon be available on MyEd BC. An email was sent to parents to explain how to create an account if they are new to the school. Parent-teacher meetings will take place via Zoom on the afternoon of Tuesday, December 15th. Parents will receive an invitation from their child's teacher.*

5.2 Évaluation du programme IB: Le CSF fait une évaluation du programme IB à tous les cinq ans. Un sondage à cette fin sera envoyé aux élèves, aux membres du personnel et aux parents des élèves de la 10^e à la 12^e année pour avoir leurs rétroactions et commentaires. Les parents sont encouragés à participer au sondage car le CSF utilisera ces informations pour déterminer s'ils vont continuer à financer le programme.

***Evaluation of the IB Programme:** The CSF evaluates the IB Programme every five years. A survey will be sent to students, staff members and parents of students in grades 10 to 12 to get their feedback and comments. Parents are encouraged to participate in the survey as the CSF will use this information to determine if they will continue to finance the programme.*

5.3 Activités à l'école: Un courriel a été envoyé aux parents pour les informer des mesures sanitaires en vigueur à l'école. Puisque le chant a été identifié comme une activité à haute risque de transmission du virus, les enseignants sont encouragés d'aller dehors pour le faire ou de trouver une autre activité à faire en groupe. Il n'y aura pas de spectacle de Noël cette année et on ne peut pas partager de nourriture ou de plats cuisinés par les parents pour éviter la propagation du virus. Il y aura des activités spéciales la dernière semaine d'école qui auront lieu dans les salles de classe ou à l'intérieur des cohortes. Si les groupes veulent utiliser le théâtre ou le gymnase, on doit faire un horaire pour éviter le mélange de cohortes, la distanciation doit être respectée et les lieux doivent être désinfectés entre les groupes. Des photos des activités seront mises sur FreshGrade car les parents ne peuvent pas venir à l'école.

***Activities at School:** An email was sent to parents to inform them of the health measures in place at the school. As singing has been identified as a high-risk activity for transmitting the virus, teachers were encouraged to go outside to do it or to find another group activity to do. There will be no Christmas concert this year and we can't share food or prepared snacks that parents made, in order to avoid spreading the virus. There will be special activities the last week of school that will take place in the classrooms or within the cohorts. If the groups want to use the theatre or the gym, a schedule must be drawn up to avoid mixing cohorts, social distancing must be respected and the area must be disinfected between groups. Photos of some of the activities will be posted on FreshGrade as parent aren't allowed in the school.*

5.4 Collecte de dons pour banque alimentaire: Les collectes de denrées pour les familles démunies peuvent se poursuivre si chaque classe garde leur boîte désignée dans leur classe, si les boîtes sont bien scellées et si le ramassage se fait devant la porte d'entrée de l'école car les visiteurs extérieurs ne peuvent pas entrer dans l'école pour les récupérer.

***Food Bank Collections:** Non-perishable food items can be collected for families in need if each class keeps their designated box in their class, if the boxes are well sealed and if the pick up is done in front of the school entrance as visitors from the outside are not allowed in the school to get them.*

5.5 COVID-19: Un rappel a été fait auprès des parents que les élèves du secondaire devraient porter un masque lors des déplacements dans les couloirs, dans les lieux communs et dans les autobus. On leur demande aussi de respecter la distanciation sociale lorsqu'ils sont à l'extérieur de leur cohorte. Les enseignants feront un rappel aux élèves quelles portes ils devraient utiliser pour entrer et sortir de l'école. Chaque cohorte au secondaire a une entrée désignée et ils ne doivent pas utiliser une autre entrée.

***COVID-19:** A reminder was sent out to parents that high school students should wear a mask when moving about in the corridors, in common areas and in the buses. We also ask them to respect social distancing when they are outside of their cohort. Teachers will remind students*

which doors they should use to enter and leave the school. Every cohort in high school has a designated entrance and they shouldn't use any other entrance.

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Si le nombre de cas de COVID-19 augmente, l'école fermera-t-elle plus tôt que prévu, or pourrait-on prolonger les vacances d'hiver? / *If the number of COVID-19 cases goes up, will the school close earlier than expected, or can we extend the winter vacation?*

R1: Ce sera au CSF de décider. L'école ne peut pas changer le calendrier scolaire elle-même. / *That would be up to the CSF to decide. The school cannot change the calendar on their own.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Stations de remplissage de bouteilles d'eau: L'installation des trois stations est maintenant terminée et les enfants sont encouragés à apporter une bouteille d'eau à l'école.

Water Bottle Refill Stations: *The installation of the three stations is now complete and the students are encouraged to bring a water bottle to school.*

7.2 Rideau au grand gymnase: Le rideau est maintenant installé et fonctionnel. Il permet à deux groupes d'utiliser le grand gymnase en même temps et de façon sécuritaire.

Curtain in the Big Gymnasium: *The curtain is now installed and functioning. It allows two groups to safely use the big gym at the same time.*

7.3 Foire du livre Scholastic: La vente était un énorme succès. Nous avons vendu presque 7000 \$ de livres, et l'école recevra beaucoup de livres gratuits pour la bibliothèque.

Scholastic Book Fair: *The sale was an enormous success. We sold almost \$7000 worth of books, and the school will receive a lot of free books for the library.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.: Kathy a participé au congrès annuel de la Fédération en novembre. Ils ont discuté des actes stratégiques pour les 5 prochains ans, des élections, du leadership et comment créer plus de places dans les écoles pour la petite enfance. Le 5 décembre il y a eu un atelier sur comment faire des levées de fonds en temps de pandémie.

BC Federation of Francophone Parents: *Kathy participated in the Federation's annual conference in November. They discussed strategic acts for the next 5 years, elections, leadership and how to create more spaces in the schools for early childhood education. On December 5th, there was a workshop on how to do fundraising during a pandemic.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 18 586 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 16 374 \$

- Nous commençons à recevoir des factures pour la Liste de souhaits des enseignants. / *We have started receiving the bills for the teachers' Wish List.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: L'école reçoit présentement moins de plaintes, donc peut-être les parents contactent First Student directement maintenant. Un parent a reçu un appel téléphonique de la compagnie pour dire que leur autobus est tombé en panne et les élèves seront en retard, mais ses enfants étaient déjà arrivés à la maison. Il faudrait vérifier que First Student a les bonnes coordonnées des enfants sur l'autobus.

***Transport Committee:** The school is presently receiving less complaints, so perhaps parents are now contacting First Student directly. One parent received a telephone call from the company saying that the bus was broken down and the students would be home late, but her children had already arrived home. They should verify that First Student has the correct contact information for the kids on the bus.*

10.2 Comité des levées de fonds: Nous avons vendu des trousse de survie de la compagnie 72 Hours et on va recevoir vers 120 \$ comme ristourne. Nous avons découvert un problème avec les commandes passées le « vendredi noir », car le site n'a pas accepté le code de l'école cette journée-là.

***Fundraising Committee:** We sold survival kits from the company 72 Hours and we will receive around \$120 in return. We discovered a problem with sales made on Black Friday, as the site would not accept the school's code on that day.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: L'école a acheté des radios plus performantes afin de ne plus avoir d'interférence sur les ondes. On a commandé des tentes et des abris et on a ajouté des bacs et des vêtements de rechange au conteneur. Le 6 novembre, lors de la journée pédagogique, le plan d'urgence de l'école a été discuté avec tout le personnel.

***Emergency Preparedness Committee:** The school purchased high-performance radios in order to no longer have interference on the airways. We ordered the tents and shelters and added boxes and changes of clothing to the container. On the Pro-D day on November 6th, the school's emergency plan was discussed with the whole staff.*

10.4 Comité des partenaires: Le comité s'est réuni le 7 décembre 2020. Ils ont discuté de la possibilité que les enfants apportent leurs ordinateurs et iPads à la maison durant les vacances, au cas où l'éducation continue en ligne en janvier. Il faudrait s'assurer que tous les parents aient signé le formulaire de consentement pour apporter les appareils à la maison. Quelques parents ont dit non, donc il faudrait vérifier si c'était bien leur intention.

***Partners' Committee:** The committee met on December 7th, 2020. They discussed the possibility that kids take home their computers or iPads during vacation, in case school goes online in January. They will have to verify that all parents have signed the permission form to bring the devices home. Some parents said no, so they will have to verify that that was actually their intention.*

11. Varia / New Business

11.1 Bénévole de l'année: L'APÉ a nommé Marie-Claude Maher comme bénévole de l'année pour 2019-2020 pour tout son travail au sein du comité de préparation des incidents critiques. D'habitude le certificat est décerné lors de la conférence de la FPFCB, mais cette année il sera

envoyé par la poste. Nous aimerions aussi signaler tout le travail fait par Mary Badr sur le comité. Mary a reçu la distinction l'année dernière.

Volunteer of the Year: *The APÉ has nominated Marie-Claude Maher as volunteer of the year for 2019-2020 for all of her work on the Emergency Preparedness Committee. Usually the award is given out at the FPFCEB conference, but this year it will be mailed out. We would also like to point out all of the work done by Mary Badr on this committee. Mary received the award last year.*

11.2 Vice-versa et Passepart: Il y a des bourses disponibles pour des projets d'art ou des activités. On enverra les informations aux enseignants avant les vacances pour qu'ils puissent soumettre une application s'ils le veulent. La date limite est le 12 février 2020.

Vice-versa and Passepart: *There are bursaries available for art projects or activities. We will send the information to teachers before the vacation so they can submit an application if they wish. The deadline is February 12th, 2020.*

11.3 Dons pour les familles: La collecte de dons pour les familles de notre école dans le besoin va bon train. Nous avons déjà reçu 3000 \$ qui seront distribués aux familles choisies par l'équipe d'intervenants de l'école.

Donations for Families: *The collection of donations for our school families in need is going well. We have already received \$3000 which will be distributed to the families chosen by the school intervention team.*

11.4 Tournoi de jeux-vidéo: Un membre du personnel aimerait organiser un tournoi de jeux-vidéo et demande un soutien financier de l'APÉ pour acheter du matériel tel qu'une télévision, une console et des jeux. Des inquiétudes ont été soulevées concernant la maintenance, l'entreposage, et la sécurité d'une telle activité. On a procédé à un vote pour voir si l'APÉ voudrait considérer une telle proposition. (9 pour à 6 contres). L'APÉ demandera alors plus d'informations, telles que le montant d'argent souhaité et comment le tournoi se déroulera, avant de prendre une décision.

Video Game Tournament: *A staff member would like to organize a video game tournament and asked the APÉ for financial support to purchase material such as a television, a console and games. Concerns were brought up regarding the maintenance, storage and security of such an activity. We held a vote to see if the APÉ was willing to consider such a proposition. (9 for and 6 against). The APÉ will therefore ask for more information, such as the amount of money requested and how everything would happen, before making a decision.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h20. La prochaine réunion sera en janvier. / *Meeting adjourned at 8:20 pm. The next meeting will be in January.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le mardi 12 janvier 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Mary Yammine, Hanna Mansour, Maryam Boukherbani, Angélique Martin, Mélanie Gervais, Shannon Ker

Absents: Shannon Ker, Meryem Mnezeh

Invités: Andrée-Anne Elliott, Ingrid Inabeza, Mariela Jacanemejoy, Saskia Jackson, Bénita Mugisha, Paul Munyiginya, Geneviève Rousseau, Justin Schmid

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Saskia Jackson et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Saskia Jackson and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 8 décembre 2020 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Angélique Martin et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the December 8th, 2020 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Angélique Martin and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Exposition à la COVID: Fraser Health a contacté le Directeur de l'école la semaine du 20 décembre 2020 pour lui dire qu'il y a eu un cas confirmé de COVID à l'école la dernière semaine avant les vacances. Tous les parents de l'école ont reçu une lettre les informant du cas. Ceux qui ont été déterminés par Fraser Health d'avoir été en proche contact avec la personne atteinte du virus ont reçu une lettre plus détaillée avec des directives de surveiller pour des symptômes, de s'isoler ou de se faire tester. Fraser Health a revu avec la Direction les mesures de sécurité mises en place à notre école et ils sont contents de nos procédures qui, par rapport aux écoles qui nous entourent, ont aidé à garder notre taux d'infection très bas.

Exposure to COVID: *Fraser Health contacted the school Principal the week of December 20th, 2020 to inform him of a confirmed case of COVID at our school the week before vacation. All parents received a letter informing them of the case. Those who were determined by Fraser*

Health to have been in close contact with the infected person received a more detailed letter with directions to monitor for symptoms, to isolate themselves or to get themselves tested. Fraser Health reviewed the safety measures put in place in our school with the administration and they were happy with our procedures which, compared to schools around us, have helped keep our rate of infection very low.

- 5.2 Mesures de santé:** Une nouvelle étape pour lutter contre la COVID a été mise en place à l'école la semaine passée. Il s'agit d'une vérification journalière des symptômes du virus fait par tous les membres du personnel avant d'entrer dans le bâtiment. Ceci est en plus des mesures existantes comme le lavage régulier des mains, la recommandation de porter un masque, la séparation des cohortes et l'interdiction du partage de nourriture.

***Health Measures:** A new step was added last week to combat COVID in the school. It is a daily check for symptoms of the virus done by all staff members before entering the building. This is in addition to the existing measures such as regular hand washing, the recommendation of wearing a mask, the separation of cohorts and the restriction of the sharing of food.*

- 5.3 Examens provinciaux:** Les élèves de la 10^e et la 11^e année passeront des examens ministériels en littératie, numératie et anglais vers la fin janvier. D'habitude ces examens obligatoires sont écrits en 10^e année, mais à cause de la fermeture des écoles en mars dernier pour la COVID, les élèves présentement en 11^e année n'ont pas pu passer tous les examens requis, donc ils les passeront avec les 10^e de cette année. Les évaluations des habiletés de base (EHB), prévues pour le mois de janvier, ont été reportées au 15 février 2021. Les élèves de la 4^e et de la 7^e année seront invités à les passer, mais les parents peuvent demander que leur enfant soit exempté de l'examen. Ces tests ne comptent pas au bulletin, mais les parents seront informés des notes.

***Provincial Exams:** Students in grades 10 and 11 will be writing provincial exams in Literacy, Numeracy and English toward the end of January. Usually these mandatory exams are written in grade 10, but because of the school closures due to COVID last March, the students presently in grade 11 were not able to write all of the required exams, so they will write them with the grade 10s of this year. The Foundation Skills Assessments (FSA), originally scheduled for January have been postponed until February 15th, 2021. Students in grades 4 and 7 will be invited to write them, but parents can ask that their child be excused from the exam. These tests don't count towards the report cards, but the parents will be informed of the marks.*

- 5.4 Industry Training Authority of BC:** ITA-BC, (l'autorité de la formation industrielle de la C.-B.), l'agence gouvernementale chargée des programmes de formation professionnelle et d'apprentissage en Colombie-Britannique, travaille en partenariat avec les divisions scolaires anglophones pour établir des cours tels que la mécanique ou l'électronique. Nous rencontrerons cette agence pour discuter de la possibilité d'offrir des cours de métiers au secondaire à notre école.

***Industry Training Authority of BC:** ITA-BC, the government agency in charge of professional training courses for trades in BC, works in partnership with the Anglophone school divisions to establish training courses such as mechanics and electronics. We will meet people from the agency to discuss the possibility of offering trades courses in our high school.*

5.5 Photos de classe: La prise de photos de groupes aura lieu le 20 janvier 2021. Les photos seront prises au carrefour par groupe d'apprentissage. Il n'y aura toujours pas de mélange de cohortes.

Class Photos: *Class photos will be taken on January 20th, 2021. They will be taken by learning groups in the foyer/entrance of the school. There will still be no mixing of cohorts.*

5.6 Santé sexuelle: Il y a une nouvelle infirmière liée à notre école. Les élèves de la 5^e à la 8^e année participeront à des ateliers sur l'éducation à la santé sexuelle. Ces présentations seront adaptées au niveau des participants et se tiendront par Zoom en classe. Les parents concernés recevront des informations avant les séances pour expliquer les différents thèmes qui seront discutés. Il y aura aussi une session offerte aux parents le 27 janvier 2021 en soirée et animée par Madame Vanderhaeghe, une éducatrice formée en santé sexuelle. La présentation a pour but d'aider les parents à aborder le sujet avec leurs enfants en leur donnant un vocabulaire approprié.

Sexual Health: *There is a new nurse assigned to our school. Students in grades 5 to 8 will participate in workshops on sexual health. The presentations will be adapted to the level of the participants and will be held by Zoom in the class. The parents involved will receive information before the sessions to explain the different themes that will be discussed. There will also be a session offered to parents on the evening of January 27th, 2021 with Madame Vanderhaeghe, a trained sexual health educator. The purpose of the presentation is to help parents broach the topic with their children by giving them the appropriate vocabulary.*

5.7 Journée du chandail noir: La journée antiracisme se tiendra le vendredi 15 janvier 2021. Tous les élèves et le personnel seront encouragés à porter un chandail noir pour sensibiliser les gens à la lutte contre le racisme. La journée coïncide avec la fête du Docteur Martin Luther King, Jr.

Black Shirt Day: *The anti-racism day will take place on Friday, January 15th, 2021. All students and staff will be encouraged to wear a black shirt to raise awareness about the fight against racism. The day coincides with Dr. Martin Luther King Jr's birthday.*

5.8 Nouvelles inscriptions: Les inscriptions pour l'année scolaire 2021-2022 sont maintenant ouvertes. Nous avons déjà 18 enfants inscrits à la maternelle pour septembre. En raison de la pandémie, il n'y aura pas de soirée portes ouvertes comme les années précédentes. Il y aura des rencontres par Zoom au lieu.

New Registrations: *Registrations for the 2021-2022 school year are now open. We already have 18 children registered for kindergarten for September. Due to the pandemic, there will not be an Open House like we've had in previous years. There will be Zoom meetings instead.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Serait-il possible de faire installer un préau ou canopée sur une partie du terrain de jeux pour protéger les enfants des éléments? / *Would it be possible to install a cover or canopy over a part of the playground to protect the kids from the elements?*

R1: Nous avons déjà demandé au CSF de faire d'autres améliorations à notre terrain, mais il ne reste plus de budget pour cette année. Il faudrait prioriser les travaux nécessaires tel que le drainage, avant d'envisager d'autres projets. / *We have already asked the CSF to do other improvements to our school grounds, but there is no money left in the budget for this year.*

Priority will be given to necessary work, such as the drainage, before considering other projects.

Q2: Le préau, ne devrait-il pas être une priorité car les enfants doivent rester dans leur zone assignée à cause de la COVID et il y a des zones qui ne sont pas protégées des éléments ? / *Shouldn't the cover be a priority because kids have to stay in their assigned zone due to COVID and some zones are not protected from the elements?*

R2: On doit attendre l'année prochaine pour voir, mais jusqu'à ce que le budget permette l'installation d'un préau, nous conseillons aux parents d'envoyer des bottes de pluie avec des vêtements de rechange à l'école avec leurs enfants pour les récréations dehors. / *We will have to wait for next year to see, but until the budget permits us to install a cover, we recommend that parents send rain boots and a change of clothes to school with their kids for outdoor recesses.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Tournoi de jeux-vidéo: Un aide pédagogique spécialisé aimerait faire des tournois de jeux-vidéos avec les élèves du secondaire ainsi qu'avec les élèves de l'élémentaire. Les élèves feront des levées de fonds pour acheter des jeux et les parents des élèves intéressés vont devoir signer un formulaire de consentement pour que leurs enfants puissent participer. L'APÉ a besoin de plus d'informations et de détails concernant le matériel nécessaire avant d'accepter de payer, donc Kathy fera le suivi.

Video Game Tournament: *A specialized educational assistant would like to do video game tournaments with high school students as well as with the elementary students. Students will do fundraisers to purchase games and parents of interested students will have to sign a permission slip in order for their kids to be allowed to participate. The APÉ needs more information and details regarding what is needed before agreeing to pay for the material, so Kathy will do the follow up.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Sans objet / Nothing to report

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 18 586 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 16 012 \$

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Il y a un autobus qui éprouve des problèmes de retards. Une raison est parce qu'il y a des nouveaux conducteurs qui ne connaissent pas la route.

Transport Committee: *There is one route that has problems being late. One reason is because there are new drivers that don't know the route.*

10.2 Comité des levées de fonds: Nous aimerions offrir une activité de « Shred-it » où une compagnie vient dans un camion et les parents font un don pour déchiqueter les papiers confidentiels, mais il faudra attendre que les règlements de COVID le permettent. La vente de

sirop d'érable se fera en mars pour coïncider avec la semaine de la francophonie. Nous considérons aussi la vente de plantes. On ne peut pas faire venir la nourriture de l'extérieur, ni laisser entrer des parents-bénévoles pour la distribution, donc on ne peut pas offrir la vente de Pizza Hut ou de Booster Juice pour le moment.

Fundraising Committee: *We would like to offer a "Shred-It" activity where a company comes in a truck and the parents make a donation to have their confidential papers shredded, but we will have to wait until COVID rules will allow it. The maple syrup sale will take place in March to coincide with Francophone Week. We are also considering selling plants. We can't bring in food from the outside, nor let parent-volunteers in to the school to distribute it, so we can't sell Pizza Hut or Booster Juice for the moment.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: L'école a commandé des tentes et des abris de couleur avec le logo de l'école, mais on ne les a pas encore reçues. Les tentes rouges seront utilisées pour les premiers soins, etc.

Emergency Preparedness Committee: *The school ordered coloured tents and shelters with the school logo, but we haven't received them yet. The red ones will be used for first aid, etc.*

10.4 Comité des partenaires: Les représentantes de l'APÉ sur le comité ne sont pas présentes à cette rencontre, donc on nous présentera les rapports plus tard.

Partners' Committee: *The APÉ representatives on the committee are not present at this meeting, so they will present the report to us later.*

11. Varia / New Business

11.1 Concert virtuel: Une option pour mettre en vedette nos musiciens serait d'avoir un concert virtuel. Les parents pourraient faire un don de \$5 pour le visionner.

Virtual Concert: *An option to showcase our musicians would be to have a virtual concert. Parents could donate \$5 to watch it.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h17. La prochaine réunion sera le 2 février 2021. / *Meeting adjourned at 8:17 pm. The next meeting will be on February 2nd, 2021.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le mardi 2 février 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Maryam Boukherbani, Mélanie Gervais Hanna Mansour, Angélique Martin

Absents: Mary Yammine, Shannon Ker, Meryem Mnezeh

Invités: Konrad Delange, Ingrid Inabeza, Rolly Lambala, Mériem Mahir, Gauthier Martin, Jeannine Namaste, Geneviève Rousseau, Abeer Saeed, Justin Schmid, Joanne Weetman, Arlette Wege

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 12 janvier 2021 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the January 12th, 2021 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Évaluations des habiletés de base: Les EHB ont été reportées encore et les élèves de la 4^e et de la 7^e les passeront maintenant du 15 février au 12 mars 2021. Les parents doivent contacter la direction s'ils veulent que leur enfant soit exempté de l'examen. Ces examens ne comptent pas au bulletin, mais ils servent à vérifier les connaissances.

Foundation Skills Assessments: *The FSAs have been postponed again and students in grades 4 and 7 will now write them from February 15th until March 12th, 2021. Parent must contact the administration if they want their child to be excused from the exam. These exams don't count towards the report cards, but they are used to verify knowledge.*

5.2 Rencontre WorkSafeBC: La direction s'est réunie avec des représentants de WorkSafeBC pour discuter du milieu de travail. Durant la rencontre informelle, ils ont discuté des items qui

feraient partie d'une inspection, si jamais l'école était inspectée. Les directions vont visiter les classes au cours des prochains jours pour rappeler aux élèves qu'il faut continuer à faire des efforts pour nous garder en santé et qu'il ne faut pas lâcher car on n'est pas encore hors du danger de propagation de la COVID.

WorkSafeBC Meeting: *The administration got together with some representatives from WorkSafeBC to discuss the worksite. During the informal meeting, they discussed items that would be part of an inspection, should the school ever be inspected. Principals will be visiting classrooms over the next few days to remind students that we must continue to do our part to keep us all healthy and that we must not give up because we are not yet out of danger of spreading COVID.*

- 5.3 Festivités de la Saint-Valentin:** Le CSF a mis en place des protocoles que les enseignants et les élèves doivent respecter pour protéger notre communauté contre la COVID. L'échange de cartes, les activités de bricolage et le port de vêtements aux couleurs de la St-Valentin sont permis, mais les activités telles que le partage de nourriture (même emballée), les danses et la cuisson d'aliments ne pourront pas avoir lieu.

Valentine's Day Festivities: *The CSF has put in place protocols that teachers and students must follow to protect our community from COVID. Exchanging cards, doing crafts and wearing Valentine's Day coloured clothing will be permitted, but activities such as sharing food (even if wrapped), dancing and cooking in class will not be permitted.*

- 5.4 Ateliers ECONOVA:** Plusieurs divisions de l'élémentaire participeront aux ateliers d'Éconova, le programme d'éducation environnementale par l'expérience. Les ateliers traiteront les thèmes du climat, du renouvellement durable, des biosphères et du recyclage. Les ateliers auront lieu la première semaine du mois de mai 2021.

ECONOVA Workshops: *Several elementary divisions will participate in workshops from Econova, the environmental education programme. The workshops will cover the themes of climate, sustainable renewal, biospheres and recycling. The workshops will take place the first week of May 2021.*

- 5.5 Relais-Franco:** Le relais de vélo, qui traverse d'habitude une partie de la Colombie-Britannique, aura lieu de façon virtuelle cette année en raison de la pandémie. Les inscriptions sont maintenant ouvertes à tous les élèves de la 8^e à la 12^e année. L'école Gabrielle-Roy mettra en place une formule intéressante pour tenter d'inscrire plusieurs élèves à ce projet sportif.

Relais-Franco: *The bike relay, which usually covers a part of BC, will happen virtually this year due to the pandemic. Registration is now open to all CSF students from grades 8 to 12. Gabrielle-Roy will set up an interesting way to do it to try to get many students to sign up for this sports project.*

- 5.6 Portes ouvertes pour nouveaux élèves:** La soirée des portes ouvertes pour les futurs élèves aura lieu via Zoom le lundi 22 février 2021. Les élèves des Voyageurs, des Deux rives et du Bois-joli seront invités à participer. Des représentants de l'école, de l'APÉ et de l'Alliance francophone et francophile présenteront leurs programmes et répondront aux questions.

Open House for New Students: *The Open House for future students will take place via Zia on Monday, February 22nd, 2021. Students from Des Voyageurs, Des Deux Rives and Du Bois-Joli will be invited to participate. Representatives from the school, from the APÉ / PAC and from the Francophone Alliance will present their programmes and answer any questions.*

5.7 Planification pour l'année prochaine: La planification pour l'année scolaire 2021-2022 a commencé. Le processus de choix de cours est en élaboration et les enseignants devront bientôt indiquer leurs intentions pour l'année prochaine, mais il faut attendre la dotation finale du CSF avant de finaliser les plans.

Planning for Next Year: *Planning for the 2021-2022 school year has started. The course selection process is in development and teachers will soon be asked to indicate their intentions for next year, but we will have to wait for final CSF staffing numbers before finalizing plans.*

5.8 Transition à la maternelle: Le CSF a développé un programme virtuel d'activités préparatoires visé aux futures maternelles. Les enseignantes et les APS de la maternelle ont créé des vidéos pour présenter l'école, les classes, la bibliothèque et les routines de la journée aux nouveaux élèves. Les parents pourront télécharger les vidéos et activités du site web. Il y aura aussi des rencontres virtuelles en mai.

Transitioning to Kindergarten: *The CSF has developed a virtual programme of preparatory activities for future kindergarteners. Kindergarten teachers and TAs created videos to introduce the school, classes, the library and daily routines to the new students. Parents will be able to download the videos and activities from the website. There will also be virtual meetings in May.*

5.9 Santé sexuelle: Les élèves de la 5^e à la 8^e année ont participé aux ateliers virtuels de l'éducation à la santé sexuelle. Les présentations ont été adaptées au niveau des participants. Un atelier pour les parents, payé par l'APÉ, a eu lieu le soir du 27 janvier 2021.

Sexual Health: *Students in grades 5 to 8 participated in virtual workshops on sexual health. The presentations were adapted to the level of the participants. A workshop for parents, paid for by the APÉ/PAC, took place on the evening of January 27th, 2021.*

5.10 Examens provinciaux: Les élèves de la 10^e et de la 11^e ont passé des examens provinciaux en littératie, numératie et en anglais. Il y avait quelques petits défis techniques avec la section audio de l'examen en littératie, mais tous les élèves ont réussi à le finir.

Provincial Exams: *Students in grades 10 and 11 wrote the provincial exams in literacy, numeracy and English. There were a few technical problems with the audio portion of the literacy exam, but all of the students were able to finish it.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Est-ce que les sessions de santé sexuelle ont été enregistrées pour que les parents et les élèves qui étaient absents puissent les visionner? / *Were the Sexual Health sessions recorded so that parents and kids who were absent can watch them ?*

R1: Non, les sessions n'ont pas été enregistrées. / *No, the sessions were not recorded.*

Q2: Qui a animé les ateliers de relations saines pour les secondaires? / *Who led the healthy relationships workshops for the high school students?*

R2: L'organisme s'appelle les Jeunes leaders des relations saines. Nous voulions former les élèves de la 11^e et de la 12^e année pour offrir les ateliers à l'avenir, mais avec la COVID on n'a pas pu le faire cette année. / *The organization is called Jeunes Leaders des relations saines (Young Leaders for Healthy Relationships). We wanted to train students in grades 11 and 12 to offer workshops in the future, but with COVID we weren't able to do it this year.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Tournoi de jeux-vidéo: Les deux membres du personnel qui seront responsables de l'équipement ont expliqué le but du programme: de proposer des tournois avec d'autres écoles et surtout de donner accès aux jeux-vidéo pour les élèves qui n'en ont pas à la maison. Il faudra le consentement des parents avant de jouer. La télévision et la console seront accrochées à un meuble à roulettes et le tout sera entreposé dans la classe ressource. Il pourrait aussi être utilisé pour les rencontres Zoom ou pour regarder des DVD.

Video Game Tournament: *The two staff members who will be responsible for the equipment explained the purpose of the programme: to propose tournaments with other schools and above all to give access to video games to students who do not have any at home. Parents' permission will be needed before being allowed to play. The TV and the console will be attached to a unit on wheels and it will be stored in the resource classroom. It can also be used for Zoom meetings or to watch DVDs.*

PROPOSITION : Il est proposé par Joanne Weetman et appuyé par Mélanie Gervais que l'APÉ contribue jusqu'à 1000 \$ pour acheter une console de jeux-vidéo et des manettes pour créer un club de jeux-vidéo. Proposition adoptée majoritairement.

MOTION: *Proposal made by Joanne Weetman and seconded by Mélanie Gervais that the APÉ/PAC contribute up to \$1000 towards the purchase a video game console and controllers to create a video-game club. Motion carried by a majority of votes.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Passepart et ViceVersa: On aimerait faire le projet communautaire « Stream of Dreams », où les élèves décorent des poissons qui seront affichés sur la clôture de l'école. On fera la demande au programme de financement pour l'année prochaine car le projet coûte plus que 15 \$ par participant.

Passepart and Vice-Versa: *We would like to do the community project "Stream of Dreams", where the students decorate fish that will be displayed on the school fence. We will apply for funding from the programme next year as the project costs more than \$15 per participant.*

8.2 Destination Clic: Le programme d'échange, dirigé par les Programmes de langues officielles du gouvernement fédéral, invite les francophones habitant en dehors du Québec de passer trois semaines durant l'été dans un milieu francophone au Canada. Le programme est ouvert aux élèves de la 8^e et de la 9^e année. La date limite pour s'inscrire est le 31 mars 2021.

Destination Clic: *The exchange programme, run by the Official Languages Programmes of the federal government, invites Francophones living outside of Quebec to spend three weeks during the summer in a Francophone environment in Canada. The programme is open to students in grades 8 and 9. The deadline for applying is March 31st, 2021.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 18 436 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 15 321 \$

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Sans objet.

Transport Committee: Nothing to report.

10.2 Comité des levées de fonds: Les 6^e considèrent faire une vente de biscuits congelés. La vente de sirop d'érable se fera à la fin février / début mars pour coïncider avec la semaine de la francophonie.

Fundraising Committee: The grade sixes are considering the sale of frozen cookies. The maple syrup sale will take place at the end of February / beginning of March to coincide with Francophone Week.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: On attend toujours la livraison des tentes et abris pour notre conteneur d'urgence. L'école fera d'autres pratiques d'évacuation à l'avenir, tout en gardant les cohortes séparées.

Emergency Preparedness Committee: We are still waiting for the tents and shelters to be delivered for our emergency container. The school will hold more evacuation drills in the future, all the while keeping the cohorts separated.

10.4 Comité des partenaires: Le comité a discuté du budget. Il pourrait y avoir des réorientations de fonds car avec la COVID on n'a pas pu participer aux tournois de sports, mais nos élèves ont besoin de plus de support des conseillères durant ce temps difficile.

Partners' Committee: The committee discussed the budget. There could be some redirecting of funds as we were not able to participate in sports tournaments, but our students need more support from our counsellors during this difficult time.

11. Varia / New Business

11.1 Calendrier scolaire: Chaque année l'APÉ, en consultation avec les parents et le personnel de l'école, élabore le calendrier scolaire de l'année suivante. Suivant les résultats du sondage fait auprès de notre communauté l'année passée, nous avons adopté des calendriers pour l'année courante et pour l'année 2021-2022. Les journées pédagogiques seront ajoutées au calendrier avant d'être envoyé aux parents. À titre de rappel, les périodes de vacances choisies pour 2021-2022 seront :

- Deux semaines en hiver: du 18 décembre 2021 au 2 janvier 2022
- Deux semaines au printemps: du 12 au 27 mars 2022

School Calendar: Every year the APÉ, in consultation with the parents and staff of the school, draw up the school calendar for the following year. Based on the results of a survey conducted last year in our community, we adopted calendars for the current year and for next year, 2021-2022. The Pro-D days will be added to the calendar before sending it out to the parents. As a reminder, the vacation periods chosen for 2021-2022 are:

- *Two weeks in winter: from December 18th, 2021 to January 2nd, 2022*
- *Two weeks in spring: from March 12th to the 27th, 2022*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h45. La prochaine réunion sera le 2 mars 2021. / *Meeting adjourned at 8:45 pm. The next meeting will be on March 2nd, 2021.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le mardi 2 mars 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Maryam Boukherbani, Mélanie Gervais, Shannon Ker, Angélique Martin

Absents: Hanaa Mansour, Mary Yammine, Meryem Mnezeh

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Stéphane Bélanger, Makonje Dukuly, Andréanne El, Diane Onanga, Geneviève Rousseau, Abeer Saeed, Joanne Weetman, Arlette Wege

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Mélanie Gervais et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Mélanie Gervais and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 2 février 2021 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the February 2nd, 2021 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 COVID-19: En lien avec le renforcement des mesures de sécurité provinciales, le CSST (comité de santé et sécurité au travail) a procédé à la révision du plan de sécurité de l'école. Le nouveau plan de sécurité ainsi que la grille de vérification ont été envoyés au CSF et approuvés par Madame Maya Chakarova, Gestionnaire, santé et sécurité au travail au CSF. Le nouveau plan a été ajouté au site web de l'école et partagé avec les membres du personnel de l'école. En général les mesures sont respectées par le personnel et les élèves.

COVID-19: *Following the strengthening of provincial security measures, the Occupational Health and Safety committee revised the school's security plan. The new security plan as well as the verification grid were sent to the CSF and approved by Ms. Maya Chakarova, Health and Safety Manager of the CSF. The new plan was added to the school's website and shared with school staff. Staff and students in general are respecting the rules.*

5.2 Soirée portes ouvertes: L'école a tenu une soirée portes ouvertes virtuelle pour les futurs élèves le lundi 22 février dernier afin de présenter l'école et le personnel et d'expliquer les services offerts par l'école. Il y avait 5 familles qui ont assisté.

Open House for New Students: *The school held a virtual Open House on Monday, February 22nd, 2021 to introduce the school and staff to future students and to explain the services offered by the school. There were about 5 families in attendance.*

5.3 Programme IB: M. Jean-Philippe Schall, Directeur adjoint et coordonnateur du programme IB à Gabrielle-Roy, offrira aux parents et aux élèves de 10^e année une présentation virtuelle concernant le programme du baccalauréat international (IB). Celle-ci aura lieu le lundi 8 mars 2021 à 19h00.

IB Programme: *Mr. Schall, Vice-Principal and IB Coordinator at Gabrielle-Roy, will give a virtual presentation to grade 10 students and their parents about the International Baccalaureate (IB) programme. This will take place on Monday, March 8th, 2021 at 7:00 p.m.*

5.4 Industry Training Authority of BC: Deux membres de la direction ont participé à une séance d'information le 10 février 2021 avec ITA-BC, (l'autorité de la formation industrielle de la C.-B.), l'agence gouvernementale chargée des programmes de formation professionnelle et d'apprentissage en Colombie-Britannique. Les membres de la communauté voulaient savoir comment mettre en place des cours de formation professionnelle qui mèneront à un diplôme pour nos élèves. Il n'y avait pas de nouvelles informations données à cette rencontre qui était en fait la même que celle à laquelle M. Martin, Directeur, avait assisté lorsqu'il travaillait au bureau central du CSF.

Industry Training Authority of BC: *Two members of the administration participated in an information session on February 10th, 2021 with ITA-BC, the government agency in charge of professional training courses for trades in BC. Members of the community wanted to know how to implement professional training courses which will lead to a diploma for our students. There was no new information given at this session, which was in fact the same as the one Mr. Martin, our Principal, attended when he worked at the school board offices.*

5.5 Planification pour l'année prochaine: Le processus des choix de cours a commencé le 22 février 2021. Les élèves au secondaire auront jusqu'au 5 mars pour remettre leurs choix de cours pour l'année prochaine. L'administration procédera par la suite à la création de la grille-matière, mais les horaires ne peuvent pas être finalisés avant de savoir les intentions des enseignants pour l'année prochaine et la dotation finale que le CSF nous fournira.

Planning for Next Year: *The process of choosing courses began on February 22nd, 2021. High school students have until March 5th to hand in their course choices for next year. The administration will then proceed to create the subjects' grid, but the schedules cannot be finalized until we know the teachers' intentions for next year and the final staffing figures from the CSF.*

5.6 Évaluations des habiletés de base: Les élèves de la 4^e et de la 7^e ont débuté l'écriture des examens EHB, qui avaient été reportés d'auparavant. Les 4^e auront terminé cette semaine et les 7^e en début de la semaine prochaine.

Foundation Skills Assessments: *Students in grades 4 and 7 started writing the FSA tests which had been postponed from earlier. The grade fours will finish this week and the grade sevens will finish early next week.*

5.7 Transition à la maternelle: Le programme d'activités préparatoires pour les futurs enfants de la maternelle sera disponible en ligne sous peu. Une vidéo pour présenter l'école aux nouvelles familles sera ajoutée au site-web de l'école. On espère ajouter de nouvelles capsules vidéo à toutes les 3 semaines.

Transitioning to Kindergarten: *The programme of preparatory activities for future kindergarteners will soon be available on line. A video to introduce the school to new families will be added to the school's website. We hope to add new video clips every three weeks.*

5.8 Semaine de la francophonie: L'école a planifié plein d'activités pour célébrer la semaine de la francophonie. Il y aura des devinettes, l'expression du jour, un slogan formé d'une lettre par classe de l'élémentaire et des fleurs de lys à planter.

Francophone Week: *The school has planned a lot of activities to celebrate Francophone Week. There will be riddles, expression of the day, a slogan formed by a letter done by each elementary class and the planting of fleur-de-lys.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Pourrait-on avoir de plus amples renseignements sur le contrat pour le club de jeux vidéo que les parents ont reçu par courriel? / *Can we have more information on the video game club contract that parents received by email?*

R1: Il s'agit d'un club créé par des membres du personnel pour briser la monotonie sur l'heure de midi et après les classes car les élèves ne peuvent pas se promener à cause de la COVID. Ils voulaient offrir quelque chose de différent aux élèves, surtout pour ceux qui n'en ont pas accès à la maison. Le contrat est pour demander la permission et expliquer aux parents les conditions de participation à ce club. Vous le signez seulement si vous voulez que vos enfants fassent partie du club. / *It's about a club created by staff members to break up the monotony during lunch and after classes as students can't walk around because of COVID. They wanted to offer something different to the students, especially for those who don't have access at home. The contract is to ask permission and to explain to parents the conditions of participation in this club. You should only sign it if you want your children to be a part of the club.*

Q2: Qu'est-ce qui se passe avec les vaccins réguliers des 6^e et 9^e? / *What is happening with the grade six and grade nine regular immunizations?*

R2: Les vaccins qui sont donnés d'habitude en 6^e et en 9^e année ont été annulés pour le moment. Les infirmières de Fraser Health nous contacteront quand les inoculations se reprendront. En attendant, si vous avez des préoccupations à cet effet, contactez votre médecin de famille. / *Immunizations that are usually given in grades six and nine have been cancelled for the time being. The Fraser Health nurses will contact us when they immunizations start up again. In the meantime, if you have any concerns about this, contact your family doctor.*

Q3: L'école fait plusieurs activités qui demandent des t-shirts de couleur. Pouvez-vous nous dire de quelles couleurs nos enfants auront besoin? / *The school does many activities that require coloured t-shirts. Can you tell us what colours our children will need?*

R3: Nous avons la journée du chandail orange en septembre en reconnaissance des survivants des pensionnats indiens, la journée rose contre l'intimidation en février et la journée sportive en juin. L'enseignant de votre enfant vous informera de la couleur de son équipe. / *We have Orange Shirt Day in September in recognition of Indian Residential School survivors, Pink*

Shirt Day in February against bullying and sports day in June. Your child's teacher will tell you what colour team your child will be on.

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Sans objet / None

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Atelier « Frères et sœurs sans rivalité »: Cet atelier aura lieu en ligne le mercredi 3 mars 2021 de 20h à 21h30. Allez au site Facebook de la Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique pour l'invitation. L'atelier sera enregistré et mis sur le site web à une date ultérieure.

***“Brothers and Sisters Without Rivalry” Workshop:** This workshop will take place on line on Wednesday, March 3rd, 2021 from 8 pm to 9:30 pm. Go to the BC Federation of Francophone Parents' Facebook site for the invitation. The session will be recorded and put on the website at a later date.*

8.2 Financement de Poste Canada: La fondation communautaire de Poste Canada offre du financement pour des activités à l'école. La date limite pour soumettre une demande est le 1^{er} avril 2021. Kathy enverra les informations aux enseignants.

***Funding from Canada Post:** The Canada Post Community Foundation offers grants for school activities. The deadline for submitting an application is April 1st, 2021. Kathy will send the information to the teachers.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 18 436 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 14 459 \$

La date limite pour les enseignants de se faire rembourser pour La liste de souhaits est la fin du mois de mars. Nous prévoyons recevoir plusieurs demandes de remboursement car presque tous les enseignants en ont fait une demande de financement. / *The deadline for the teachers to get reimbursed for the Teachers' Wish List is the end of March. We are expecting to receive many requests for reimbursement as almost all of the teachers submitted a request for funding.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Il y a quelques élèves qui ne portent pas de masque dans les autobus. Les chauffeurs éprouvent des problèmes à les faire respecter les règles et préfèrent se concentrer sur la route. Les élèves de la 6^e à la 12^e année ne sont pas censés monter dans l'autobus sans masque, mais personne ne veut laisser les enfants dans la rue. L'école a envoyé plusieurs rappels et Kathy fera un suivi avec First Student et avec le CSF. Des solutions possibles seraient de donner des masques aux chauffeurs à distribuer aux élèves sans masque ou de contacter les parents des élèves concernés.

***Transport Committee:** There are some kids that don't wear a mask in the buses. The drivers are having problems enforcing the rules and prefer concentrating on the road. Students from grades 6 to 12 aren't supposed to get on the bus without a mask, but no one wants to leave the*

kids in the street. The school has sent out multiple reminders and Kathy will do a follow up with First Student and with the CSF. Some possible solutions would be to give masks to the drivers to distribute to the students without masks or to contact the parents of the students involved.

10.2 Comité des levées de fonds: La vente de sirop d'érable va bon train. Les parents ont l'option de payer avec School Cash cette année. Les finissants ont l'intention d'offrir des t-shirts en avril et des plantes pour la fête des mères.

***Fundraising Committee:** The maple syrup sale is well underway. Parents are able to pay via School Cash this year. The grads are planning to offer t-shirts for sale in April and plants for Mother's Day.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Les tentes et abris ne sont pas encore arrivés.

***Emergency Preparedness Committee:** The tents and shelters have not yet arrived.*

10.4 Comité des partenaires: Le comité n'aura pas de rencontre ce mois-ci. La prochaine rencontre aura lieu le 12 avril 2021.

***Partners' Committee:** The committee doesn't have a meeting scheduled for this month. The next meeting will be on April 12th, 2021.*

11. Varia / New Business

11.1 Dîner d'appréciation des enseignants: Les parents aimeraient montrer leur appréciation pour tout ce que les enseignants font pour leurs enfants en forme de dîner offert par les parents, mais il faudrait trouver un autre moyen de le faire car personne de l'extérieur n'est permise dans l'école avec les restrictions de la pandémie. Des options telles que des traiteurs ou notre chef seront considérées et on en discutera lors de la prochaine rencontre. Une date provisoire du 6 mai a été suggérée car le 7 est une journée pédagogique.

***Teacher Appreciation Lunch:** The parents would like to show their appreciation for all that the teachers do for their children in the form of a parent hosted lunch, but we would need to find another way to do this because no one from the outside is allowed in the school with the pandemic restrictions. Options including caterers or our chef will be considered and discussed at the next meeting. A tentative date of May 6th was suggested as the 7th is a Pro-D day.*

11.2 Photos de Lifetouch: Il y avait plusieurs problèmes cette année avec la compagnie qui a pris les photos d'école, y inclus de l'équipement qui ne fonctionnait pas, une lumière qui a pris feu, l'interdiction de prendre des photos avec des amis de la même cohorte, des poses étranges et des malentendus, mais quelques parents étaient tout de même satisfaits de leurs photos. Il semblait mieux aller la deuxième fois avec les photos de classe.

***Lifetouch Photos:** There were several problems this year with the company that took the school pictures, including equipment that didn't work, a light that caught fire, not being allowed to take pictures with friends from the same cohort, strange poses and misunderstandings, but some parents were still happy with their photos. It seemed to go better the second time with the class photos.*

11.3 Conseil d'administration du CSF: Madame Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser) a expliqué comment se joindre aux réunions publiques du CA du CSF. Les rencontres sont disponibles sur Vimeo et Facebook et la prochaine rencontre aura lieu le 10 avril 2021. Les parents avaient plusieurs questions pour elle sur le fonctionnement du CA et du CSF.

***CSF Board of Directors:** Annette Azar-Diehl (Trustee on the CSF Board of Directors for the Fraser Valley Region) told us how to join the CSF public meetings. They are available on Vimeo and Facebook and the next meeting will be held on April 10th, 2021. The parents had several questions for her about the functioning of the Board and the CSF.*

Q1: Pourquoi il y a eu tant de nouveaux postes créés dernièrement au bureau central? / *Why have there been so many new positions created lately at the school division offices?*

R1: Les nouveaux postes tels que l'agent immobilier, l'agent de l'élargissement de l'espace francophone et l'agent de communication ont été créés pour avancer les 38 projets de construction que le CSF a présentement en cours, dans le but d'offrir une éducation en français à plus d'élèves éligibles. Le CSF a l'intention d'ouvrir deux nouvelles écoles à Surrey, une au nord et une au sud pour aider avec le surpeuplement à Gabrielle-Roy. / *The new positions such as Real Estate Officer, Francophone Expansion Officer and Communications Officer have been created to advance the 38 construction projects that the CSF currently has underway, in order to provide a Francophone education to more eligible students. The CSF intends to open two new schools in Surrey, one in the north and one in the south, to help with any overcrowding at Gabrielle-Roy.*

Q2: D'où vient les fonds pour payer ces personnes? / *Where are the funds coming from to pay these people?*

R2: Dans le passé le CSF utilisait beaucoup de fournisseurs de l'extérieur, des avocats, par exemple, pour les négociations ou pour les offres. Cela coûtait environ 5000 \$ pour un document de quatre pages. Avec les nouvelles embauches, le CSF pourrait épargner sur les montants payés aux consultants. Ces changements seront rentables à long terme. / *In the past the CSF used a lot of outside providers, lawyers, for example, for negotiations and contracts. That costs around \$5000 for a four-page document. With the new hirings, the CSF could save on the amount paid to consultants. These changes will pay off in the long run.*

Q3: Le CSF est présentement en situation de déficit de 3 millions de dollars, mais on a gagné 7 millions de dollars de la cause judiciaire. Comment est-ce possible? / *The CSF is presently in a \$3 million deficit situation, but we won \$7 million in the court case. How is that possible?*

R3: Les protocoles sanitaires de COVID coûtent une fortune. Le nettoyage des autobus nous coûte 30 \$ par jour et on a 165 routes de bus à travers la province. Nous avons surestimé les subventions et sous-estimé les coûts pour le personnel suite à la création du PAD (programme à distance). / *The health protocols for COVID cost a fortune. Each bus cleaning costs us \$30 per day and we have 165 routes. We overestimated the amount of funding and underestimated the staffing costs following the creation of the PAD (on line learning programme).*

Q4: Il y aura-t-il alors des coupures au niveau des écoles? / *Will there be any cutbacks then at the school level?*

R4: Notre dernier choix est de toucher aux écoles, mais pour l'instant, il restera comme normal. Le nombre d'APS (aides pédagogiques spécialisées) restera le même aussi. / *Our last choice*

is to touch the schools, but for the time being it will remain as per usual. The number of specialised TAs (teachers' aides) will stay the same as well.

Q5: Quoi faire si notre école a des besoins particuliers? / *What should we do if our school has some particular needs?*

R5: Le CSF est en train de préparer une lettre aux ministres de l'Éducation et des Finances afin de demander des fonds pour l'année prochaine pour la COVID. En tant que parents, vous pouvez écrire une lettre à la direction de votre école expliquant que la santé mentale des enfants de votre école exige plus de pointage en counselling, ou que vous avez besoin de toilettes dans vos portatives, par exemple. / *The CSF is presently preparing an official letter to the Ministers of Education and Finance to request funding for COVID costs for next year. As parents, you can write a letter to your school principal explaining that the mental health of kids at your school requires more hours of counselling, or that you need toilets for the portables, for example.*

Q6: Il nous manque toujours des suppléants. Que fait le CSF pour résoudre ce problème? / *We are still short substitute teachers. What is the CSF doing to solve this problem?*

R6: Le CSF a créé un nouveau poste de DGA (Direction générale adjointe) pour soutenir les écoles et aussi chapeauter le département des Ressources humaines. Deux de nos priorités sont la rétention et le recrutement du personnel afin de trouver des solutions à la pénurie de personnel qualifié. Par exemple, s'il y a trop de candidats qui échouent le test de français, on pourrait considérer payer des cours de langue pour les amener à un niveau acceptable. / *The CSF has created a new Assistant Superintendent position to support schools and also manage the Human Resources department. Two of our priorities are the retention and recruitment of staff and to find solutions to the shortage of qualified personnel. For example, if there are too many people who fail the French test, we could consider paying for language courses to bring them up to an acceptable level.*

Q7: Comment pourrait-on vous contacter si on a des questions? / *How can we contact you if we have any questions?*

R7: Vous pouvez m'écrire au : annette_azardiehl@csf.bc.ca / *You can to write me at annette_azardiehl@csf.bc.ca.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h36. La prochaine réunion aura lieu le 6 avril 2021. / *Meeting adjourned at 8:36 pm. The next meeting will be on April 6th, 2021.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le mardi 6 avril 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Angélique Martin, Mary Yammine

Absents: Maryam Boukherbani, Melanie Gervais, Shannon Ker

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Stéphane Bélanger, Attoua Bosso, Karin Brown, Ingrid Inabeza, Carine Ingabire, Benita Mugisha, Diane Onanga, Geneviève Rousseau, Justin Schmid, Victoria Vick, Joanne Weetman

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h01. / *The meeting started at 7:01 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Vivian Mikus, appuyée par Hanaa Mansour et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Hanaa Mansour and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 2 mars 2021 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the March 2nd, 2021 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Joanne Weetman and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Port du masque à l'intérieur: Les ministères de la Santé et de l'Éducation ont changé les directives pour les écoles en ce qu'à partir du 30 mars 2021, le port du masque est obligatoire pour tous les membres du personnel de la maternelle à la 12^e année et pour tous les élèves de la 4^e à la 12^e année. Ils doivent maintenant porter un masque lorsqu'ils sont à leur bureau ou leur poste de travail et à bord des autobus scolaires, dans leurs groupes d'apprentissage et en dehors de ceux-ci. Les élèves de la maternelle à la 3^e année sont fortement encouragés à porter un masque à l'intérieur des écoles et dans les autobus, mais ne sont pas tenus de le faire.

Wearing Masks Inside: *The ministries of Health and Education changed guidelines for schools in that starting on March 30th, 2021, wearing masks is mandatory for all staff members from kindergarten to grade 12 and for all students from grades 4 to 12. They must now wear a mask when they are at their desk or work station and on school buses, in their learning*

groups and outside of them as well. Students in kindergarten to grade 3 are strongly encouraged to wear a mask inside school and in buses, but they are not obligated to do so.

- 5.2 Vaccins pour le personnel:** Le 26 mars, Fraser Health nous a informés que les membres du personnel de notre école, comme le personnel des écoles de Surrey, pouvaient se faire vacciner contre la COVID, s'ils le désiraient. Plusieurs personnes sont allées, mais on ne connaît pas le nombre exact de ceux qui se sont prévalus de l'opportunité.

Vaccines for the Staff: *Fraser Health informed us on March 26th that our staff, like the staff of Surrey schools, could get vaccinated against COVID if they wished. Many people went, but we don't know the exact number of those who took advantage of the opportunity.*

- 5.3 Planification pour l'année prochaine:** Le processus des choix de cours pour les élèves du secondaire est terminé et la date limite pour les enseignants de rendre leurs intentions pour l'année prochaine est aujourd'hui. Les postes disponibles seront offerts à l'interne avant d'être affichés à l'externe. La première ronde pour tous les postes disponibles en enseignement au CSF commence le 27 avril 2021. La dotation préliminaire pour ÉGR a été révisée pour remettre du pointage au counselling. Les premiers chiffres viennent du ministère de Finance et ensuite le CSF y ajoute en fonction des besoins des écoles.

Planning for Next Year: *The process of course selection for high school students is finished and the deadline for teachers to make their intentions known for next year is today. Available positions will be offered internally before being posted externally. The first round for all of the available teaching positions in the CSF will start on April 27th, 2021. The initial staffing numbers for EGR have been revised to give back hours to counselling. The first figures come from the Ministry of Finance and later the CSF adds to it according the needs of the schools.*

- 5.4 Plan de sécurité de l'école:** Le plan de sécurité de l'école se trouve sur le site-web de l'école. Il sera révisé cette semaine pour incorporer les nouveaux règlements concernant le port du masque.

School Safety Plan: *The school's safety plan can be found on the school website. It will be revised this week to incorporate the new rules regarding mask wearing.*

- 5.5 Programme IB:** L'organisme du programme du baccalauréat international (IB) demande à ses écoles de faire une auto-évaluation du programme à tous les cinq ans. On doit sonder les enseignants, les élèves ainsi que les parents sur l'impact du programme.

IB Programme: *The International Baccalaureate Programme (IB) requires its schools to do a self-evaluation of the programme every five years. We need to survey the teachers, the students and the parents on the impact of the programme.*

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Quel est le nombre d'élèves attendus en septembre 2021? / *What is the number of students expected in September 2021?*

R1: Pour l'instant on prévoit 593 élèves à EGR en septembre. / *At the moment we are expecting 593 students at EGR in September.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Club de jeux-vidéo: L'équipement pour le club a tout été acheté. Les organisateurs ont créé un contrat que les participants ainsi que leurs parents doivent signer avant d'être permis à utiliser l'équipement. Une vingtaine de contrats ont déjà été retournés, mais il y en a beaucoup plus qui veulent participer. Ils ont fait un horaire pour l'utilisation de la console et plusieurs enseignants veulent l'utiliser pour montrer des films.

***Video Game Club:** The equipment for the club has been purchased. The organizers have created a contract that participants and their parents must sign before being allowed to use the equipment. About 20 contracts have already been returned, but there are many more who want to participate. They have made a schedule for the use of the console and several teachers want to use it to show movies.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Sans objet / *Nothing to report*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 14 817 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 12 080 \$

Il nous reste quelques factures à payer pour La liste de souhaits. / *There are a few outstanding invoices left to pay for the Teachers' Wish List.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: On a rappelé à First Student que les élèves de la 4^e à la 12^e année doivent porter un masque dans l'autobus et les chauffeurs devraient avoir des masques à offrir en cas d'oubli. Les élèves de la maternelle à la 3^e année sont fortement encouragés à porter un masque, mais il n'est pas obligatoire.

***Transport Committee:** First Student was reminded that students in grades 4 to 12 must wear a mask on the bus and the drivers should have a supply to offer in case someone forgets. Students from kindergarten to grade 3 are strongly encouraged to wear a mask, but it is not mandatory.*

10.2 Comité des levées de fonds: La vente de sirop d'érable était un succès. Nous n'avons que quatre bocaux de beurre d'érable qui nous restent à vendre et nos profits seront de 600 \$. Les finissants commenceront leur vente de plantes pour la fête des mères demain.

***Fundraising Committee:** The maple syrup sale was a success. We only have 4 jars of maple butter left to sell and our profits will be \$600. The grads will start their Mother's Day plant sale tomorrow.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Nous avons reçu les tentes pour le conteneur d'urgence. Nous avons l'intention de former les 10^e pour qu'ils soient capables de les monter car le personnel sera occupé en cas d'urgence.

***Emergency Preparedness Committee:** We received the tents for the emergency container. We intend to train the grade 10's to be able to set them up as the staff will be occupied in the case of an emergency.*

10.4 Comité des partenaires: La prochaine rencontre aura lieu le 12 avril 2021.

Partners' Committee: The next meeting will be on April 12th, 2021.

11. Varia / New Business

11.1 Conseil d'administration du CSF: Madame Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser) nous a informé que la prochaine rencontre publique du CSF aura lieu en direct sur le site du CSF le 10 avril 2021 à 8h30. Les parents avaient quelques questions pour elle sur le fonctionnement du CA et du CSF.

CSF Board of Directors: Annette Azar-Diehl (Trustee on the CSF Board of Directors for the Fraser Valley Region) told us that the next CSF public meeting will be live on the website on April 10th, 2021 at 8:30 am. The parents had some questions for her about the functioning of the Board and the CSF.

Q1: Le CSF continuera-t-il à offrir l'option du Programme d'apprentissage à distance (PAD) l'année prochaine? / *Will the CSF continue to offer the option of distance learning (online) next year?*

R1: On ne sait pas encore si le programme en ligne sera offert en septembre. Il faudra attendre pour voir si gouvernement nous donne le financement pour le faire et si le besoin existe toujours en septembre. / *We don't know yet whether the online programme will be offered in September. We need to wait to see if the government will give us the funding and if the need still exists come September.*

Q2: Les voyages internationaux pour les finissants, auront-ils lieu l'année prochaine? / *Will the international trips for the grade 12's happen next year?*

R2: Il a fallu annuler les voyages de l'année passée et de cette année à cause de la COVID, mais nous n'avons pas encore pris de décision pour l'année prochaine. C'est une expérience extraordinaire pour les élèves, mais il faudra réfléchir sur l'avenir du programme car ses coûts continuent à monter. Quand le programme a été conçu, il n'y avait qu'une quarantaine de finissants. On est maintenant rendu à environ 250 finissants à travers la province. Si on demande aux parents des participants de contribuer plus d'argent, cela pourrait empêcher quelques élèves à participer. Le programme va peut-être changer à l'avenir, peut-être pour devenir un voyage à un endroit francophone à l'intérieur du Canada. / *We needed to cancel the trips for last year and this year because of COVID, but we haven't yet made a decision for next year. It's an extraordinary experience for the students, but we will need to think about the future of the programme as the costs continue to rise. When the programme was conceived, there were only around 40 participants. We are now up to around 250 graduates across BC. If we asked participants' parents to contribute more money, that could prevent some students from participating. The programme will perhaps change in the future, to maybe become a trip to another Francophone area within Canada.*

Q3: Y-a-t-il une chance que le CSF cessera d'offrir le programme IB à l'avenir proche? On nous a promis de le garder pendant cinq ans, mais cette décision a été prise il y a plusieurs années. / *Is there a chance that the CSF will cease to offer the IB programme in the near future? We were promised that they would keep it for 5 years, but that decision was made a few years ago.*

R3: Il n'y aura pas de changements probablement pour au moins trois ans. Le programme IB aide avec la rétention de nos élèves secondaires et les aide à être acceptés dans des écoles

supérieures. Nous ne demandons pas aux parents de payer pour le programme IB présentement, mais on pourrait le considérer dans le futur, mais en faisant cela, nous risquons de perdre des élèves qui ne sont pas capables de payer. Si jamais on pensait ne plus offrir le programme, il faudrait donner un avis de deux ans pour permettre aux élèves déjà dans le programme de compléter leurs études IB. / *There will probably be no changes for at least three years. The IB programme helps with the retention of our high school students and helps them to be accepted into post-secondary establishments. We don't presently ask parents to pay for the IB programme, but we could consider it in the future, but in doing so, we would risk losing some students who are not able to pay. If ever we were thinking of no longer offering the programme, we would need to give a two-year notice in order to allow students already in the programme to finish their IB studies.*

Q4: Mon enfant dit que ses amis pensent changer d'école en 8^e année car il y a plus d'options dans les autres écoles. Que peut-on faire pour s'assurer qu'elle reste au CSF? / *My child says that her friends are thinking of changing schools in grade 8 because there are more options at other schools. What can we do to ensure that she stays in the CSF?*

R4: Les parents peuvent encourager leurs enfants à rester à cette école en soulignant les aspects intéressants tels que le programme IB. On peut aussi demander aux élèves quels cours d'option qu'ils veulent afin d'offrir des cours qui les intéresseraient. Le CSF est en train de voir s'il serait possible d'acheter un gros camion qui sera transformé en atelier ambulant de menuiserie. Le camion voyagerait entre les écoles secondaires qui n'ont pas de place pour des cours de menuiserie. / *Parents can encourage their kids to stay at this school by highlighting the interesting aspects such as the IB programme. You can also ask the kids what option courses they want in order to offer courses that would interest them. The CSF is trying to see if it would be possible to purchase a large truck that would be transformed into a mobile shops workshop. The truck would travel between high schools that don't have room for woodworking classes.*

Q5: Qu'est-ce qu'on devrait faire si on voulait installer une toilette neutre à notre école? / *What should we do if we want to have a unisex toilet installed in the school?*

R5: Vous pouvez demander à votre direction de faire la demande auprès du CSF pour qu'ils regardent dans le budget des rénovations pour des fonds. / *You can ask your principal to make a request to the CSF so that they look into their renovation budget for the funding.*

Q6: Où va le CSF construire ses nouvelles écoles à Surrey? / *Where is the CSF going to construct its new schools in Surrey?*

R6: Il y a des terrains qui nous intéressent, mais il faut discuter du prix et voir si la construction est possible avant de les confirmer. On cherche à créer deux nouvelles écoles à Surrey, une au nord et une au sud. / *There are some sites that we are interested in, but we will need to discuss prices and whether construction is possible before confirming them. We are looking to create two new schools in Surrey, one in the North and one in the South.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h08. La prochaine réunion aura lieu le 4 mai 2021. / *Meeting adjourned at 8:08 pm. The next meeting will be on May 4th, 2021.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le mardi 1 juin 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Maryam Boukherbani, Melanie Gervais, Hanaa Mansour, Angélique Martin

Absents: Vivian Mikus, Shannon Ker, Mary Yammine

Invités: Ingrid Inabeza, Saskia Jackson, Diane Onanga, Darcy Schmid, Joanne Weetman, Arun Singh, Quétrina Swetlikoff

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h01. / *The meeting started at 7:01 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Maryam Boukherbani et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Maryam Boukherbani and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 4 mai 2021 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Maryam Boukherbani et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the May 4th, 2021 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Maryam Boukherbani and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Récapitulation de l'année: C'était une année en mouvement, le tout sous les restrictions de la COVID. Nous avons une belle équipe, mais il y avait plein de nouvelles choses auxquelles il fallait s'adapter. Nous tenons à remercier les parents pour leur compréhension, flexibilité et appui durant l'année.

Recap of the Year: *It was a year on the move, all under COVID restrictions. We have a great team, but there were a lot of new things that we had to adapt to. We'd like to thank the parents for their understanding, flexibility and support during the year.*

5.2 Affichages: Nous avons comblé la plupart de nos postes en enseignement lors de la troisième ronde d'affichages, mais les candidats peuvent se désister s'ils trouvent un poste plus proche

de chez eux, par exemple, durant l'été. Il nous manque toujours des orthopédagogues.

Postings: *We filled most of our teaching positions during the third round of postings, but the candidates can withdraw if they find a position closer to home, for example, during the summer. We are still missing some learning specialists.*

- 5.3 Dîner d'appréciation pour le personnel:** Merci à l'APÉ pour le délicieux dîner offert au personnel en guise de remerciement pour tout le travail fait cette année. Merci à Angélique et Ô croissants pour le dessert. Pour commander : [Ô Croissants \(ocroissants.ca\)](http://Ô Croissants (ocroissants.ca))

Teacher Appreciation Lunch: *Thank you to the APÉ for the delicious lunch offered to the staff as a thank you for all of their work done this year. Thank you to Angélique and Ô croissants for the dessert. To order: [Ô Croissants \(ocroissants.ca\)](http://Ô Croissants (ocroissants.ca))*

- 5.4 Réouverture de la province:** Le 15 juin, la province passera à la prochaine étape et cela entraîne l'enlèvement de plus de restrictions de la COVID. On prévoit une ouverture complète de la province en septembre. Pour le moment, le Ministère de l'éducation ne prévoit pas de changements de protocoles en place avant la fin de l'année scolaire.

Reopening of the Province: *On June 15th, the province will pass to the next stage and that entails the lifting of more restrictions under COVID. We expect to be fully open by September. For the moment, the Ministry of Education does not foresee any changes in the protocols in place before the end of the school year.*

- 5.5 Examens provinciaux:** Les élèves de 10^e année, ceux de la 11^e qui l'ont manqué l'année passée, de même que ceux qui voudraient améliorer leur note, vont passer les examens du 16 au 18 juin 2021. Les élèves en 12^e année l'année prochaine vont devoir passer les examens provinciaux en anglais et en français.

Provincial Exams: *Grade 10 students, grade 11 students that missed it last year, as well as those who wish to improve their mark, will write provincial exams on June 16th-18th, 2021. Grade 12 students next year will have to write provincial exams in English and in French.*

- 5.6 Fin d'année:** La dernière journée d'école pour l'élémentaire sera le 29 juin. Les bulletins seront disponibles sur le site de MyEd BC. Si vous avez des problèmes à vous connecter, contactez l'école.

End of the Year: *The last day of school for the elementary side will be June 29th. Report C cards will be available on the website of MyEd BC. If you have any problems signing in, contact the school.*

- 5.7 Futures maternelles:** Une invitation sera envoyée aux parents des futurs maternelles pour venir chercher une trousse après le 15 juin.

Future Kindergarten: *An invitation will be sent out to parents of future kindergarteners to come pick up a kit after June 15th.*

6. Questions des parents / Parents' questions

- Q1: S'il y a seulement 25 élèves en 10^e année en septembre, y-aura-t-il deux classes ou qu'une classe? / *If there are only 25 students in grade 10 in September, will there be two classes or one?*

R1: Pour l'instant il y en a deux, mais tout est en fonction du budget, qui pourra changer d'ici la fin du mois de septembre. / *For the moment there are two, but everything is decided by the budget and that could change between now and the end of September.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

Sans objet / *None*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Cotisation: Nous devons renouveler notre cotisation avec la Fédération des parents francophones de la Colombie Britannique.

Membership: *We need to renew our membership with the Federation of Francophone Parents of BC.*

8.2 Items promotionnels de la FPFBC: Puisqu'il n'y a pas eu de congrès en présentiel cette année, la FPFBC a envoyé des stylos et bloc-notes pour les parents du conseil d'administration de l'APÉ. Kathy les enverra à la maison avec vos enfants.

Promotional Items from the FPFBC: *As there was no in-person congress this year, the FPFBC sent pens and block-notes for the parents on the board of the APÉ. Kathy will send them home with your children.*

8.3 Parents pour le conseil d'administration: Nous sommes toujours à la recherche de parents pour siéger sur le CA de l'APÉ. S'il y a des parents intéressés à participer, ils peuvent contacter la présidente.

Parents for the Board of Directors: *We are always looking for people to sit on the Board of Directors of the APÉ. If there are any parents interested in participating, they can contact the President.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / Savings Account: 18 742 \$

Solde du compte de "Gaming" / BC Gaming Account: 11 348 \$

Il y a un chèque qui n'a pas encore été encaissé. Nous avons quelques dépenses à venir telles que le montant final de la Liste de souhaits des profs. / *There is still one cheque that hasn't been cashed. We have a few expenses coming such as the final amount for the teachers' Wish List.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Un courriel pour inscrire vos enfants au service d'autobus a été envoyé aux parents récemment. Les enfants pas inscrits avant le 9 juillet 2021 ne seront pas garantis d'avoir une place sur l'autobus en septembre. S'il y a un incident à bord l'autobus, le chauffeur écrira un rapport pour que la Direction puisse faire le suivi.

Transport Committee: *An email to register your children for the bus service was sent to parents recently. Kids not registered by July 9th, 2021 aren't guaranteed a seat on the bus for September. If there is an incident on the bus, the driver will write a rapport so the principal can do a follow up.*

10.2 Comité des levées de fonds: On ne sait toujours pas s'il y aura les portes ouvertes en septembre, donc c'est difficile à planifier pour cela. Il nous reste quelques bouteilles de sirop biologique car un parent n'est jamais venu chercher sa commande. Des parents présents à la présente rencontre les achèteront.

***Fundraising Committee:** We still don't know if there will be an Open House in September, so it's difficult to plan for one. There are a few bottles of organic syrup left over as a parent never came to pick up their order. Some parents present at the meeting will purchase it.*

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Nous avons l'intention de faire une pratique générale cet automne. Les 10^e seront formés pour monter les tentes et aider en cas d'incident critique.

***Emergency Preparedness Committee:** We would like to do a full evacuation drill this fall. The grade 10s will be trained to put the tents up and to help in the case of an emergency.*

10.4 Comité des partenaires: Pas de rapport car les membres sont absents.

***Partners' Committee:** No report as the members are absent.*

11. Varia / New Business

11.1 Assemblée générale annuelle et les élections au CA de l'APÉ: L'AGA et les élections au conseil d'administration de l'APÉ auront lieu en octobre. Les postes à pourvoir sont celui de la présidence, de la vice-présidence, du trésorier, du secrétaire ainsi que ceux d'au moins 5 conseillers. La date exacte ainsi que le lien pour y participer vous seront envoyés en septembre.

***Annual General Meeting and Elections to the Board of the APÉ:** The AGM and elections to the Board of Directors of the APÉ/PAC will take place in October. Positions up for election are those of the president, vice-president, treasurer, secretary as well as for at least 5 councillors. The exact date as well as the link to participate will be sent to you in September.*

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 19h50. La prochaine réunion aura lieu en septembre 2021. / *Meeting adjourned at 7:50 pm. The next meeting will be in September 2021.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy

Procès-verbal de la réunion de l'APÉ

Le jeudi 09 décembre 2021 à 19h

Par vidéoconférence Zoom

Présents: Kathy Gabriel, Marie-Claude Maher, K-D Watanabé, Vivian Mikus, Hanaa Mansour, Joanne Weetman, Maryam Boukherbani, Mary Yammine, Mélanie Gervais, Arlette Wege-Gateka

Absents: Mary Yammine, Saskia Jackson, Abeer Saeed

Invités: Annette Azar-Diehl (Conseillère au CA du CSF pour la région de la Vallée du Fraser), Chadrine Gakima, Wayne Hsu, Ingrid Inabeza, Crystal Jean-Pierre, Doriane Kaze, Dan Leslie, Angélique Martin, Prosper Ngendakuriyo, Didier Nteziryayo, Diane Onanga, Darci Schmid, Delores Shew, Aline Umugwaneza, Sara Zapparoli, Mirabelle Zebaze

Directions: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h04. / *The meeting started at 7:04 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour de la réunion / Adoption of the Agenda for the Meeting

L'adoption de l'ordre du jour de la réunion proposée par Joanne Weetman, appuyée par Marie-Claude Maher et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda of the meeting proposed by Johanne Weetman, seconded by Marie-Claude Maher and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 04 novembre 2021 proposée par Marie-Claude Maher, appuyée par Mélanie Gervais et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the November 4th, 2021 meeting proposed by Marie-Claude Maher, seconded by Mélanie Gervais and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 COVID-19: Il n'y a pas eu de nouvelles expositions depuis la dernière rencontre de l'APÉ. Nous espérons qu'il en sera ainsi pour la dernière semaine d'école.

COVID-19: *There have been no new exposures since the last APÉ meeting. We hope that will be the case for the last week of school.*

5.2 Festivités de Noël: Des mesures de sécurité contre la COVID-19 ont été mises en place pour les festivités de Noël. Tel que demandé par le conseil scolaire, les activités se dérouleront à l'intérieur des classes, mais, afin d'assurer de la sécurité de tous, il n'y aura aucun mélange

entre les élèves des autres classes. Il n'y aura pas de spectacle non plus. Le partage de nourriture n'est toujours pas permis. Il est toutefois permis de distribuer de la nourriture emballée individuellement.

Christmas Festivities: *COVID-19 safety measures have been put in place for the Christmas festivities. As requested by the School Board, Christmas activities will take place inside the classrooms, but in order to ensure everyone's safety, there will be no mixing with students from other classes. There will be no concert either. The sharing of food is still not allowed; however, handing out individually wrapped food will be permitted.*

- 5.3 Bulletins:** Les bulletins du premier trimestre ont été remis à la direction et seront publiés le vendredi 11 décembre. Pour accéder aux bulletins, il faut aller au portail familial de MyEducation BC. Ils seront visibles jusqu'au 4 mars 2022. Veuillez noter qu'aucune copie papier ne sera donnée par l'école. Si vous avez besoin d'aide à vous connecter, contactez l'école.

Report Cards: *Report cards for the first trimester have been handed in to the administration and will be published Friday, December 11th. To access the reports, go to the MyEducationBC Family Portal. They will be visible until March 4th, 2022. Please note that NO paper copies will be given by the school. If you need help getting logged on, contact the school.*

- 5.4 Rencontres parents-enseignants:** Les rencontres auront lieu virtuellement le mardi 14 décembre 2021. Les parents ont reçu un lien qui donne accès à la prise de rendez-vous. Certains enseignants ont fait parvenir un horaire personnalisé. Les détails sont indiqués sur le courriel que vous avez reçu. Si vous n'êtes pas disponibles le 14, vous pouvez demander à l'enseignant de vous rencontrer un autre jour.

Parents-Teacher Meetings: *The meetings will take place virtually on Tuesday, December 14th, 2021. Parents received a link which gives access to the site where you can make an appointment. Some teachers sent a personalized schedule. Details are shown in the email you received. If you are not available the 14th, you can ask the teacher to meet another day.*

- 5.5 Tiens-moi la main j'embarque:** Le programme, qui a pour but de fournir aux enfants de 4 ans tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle, est de retour cette année. Il y aura une séance d'information virtuelle en janvier. Il y a des affiches avec un code QR à scanner pour s'inscrire. Si vous connaissez des enfants nés en 2017, ils peuvent s'inscrire dès maintenant.

Hold My Hand, I'm On My Way: *The programme, which aims to provide 4-year-olds with all of the tools they will need to successfully start kindergarten, is back this year. There will be a virtual information session in January. There are posters with a QR code to scan to sign up. If you know any kids born in 2017, they can register starting now.*

- 5.6 Équipes sportives:** Nous avons commencé la saison de basketball avec trois équipes. Il y aura une nouvelle procédure pour réduire la circulation dans l'école après les matchs et les pratiques. Les portes donnant accès à l'intérieur de l'école seront dorénavant barrées après 16h30 pour permettre aux gens qui nettoient l'école le soir de faire leur travail. Nous demandons donc aux parents de se diriger vers la porte du gymnase quand ils viendront chercher leurs enfants après une activité.

Sports Teams: *We started the basketball season with three teams. There is a new procedure to reduce circulation in the school after games and practices. The doors leading to the inside*

of the school will now be locked after 4:30 pm in order to allow the evening cleaners to do their work. Thus, we ask parents to come to the gym doors to pick up their kids after activities.

5.7 Joyeuses fêtes: L'équipe de direction désire souhaiter à tous les parents de très Joyeuses Fêtes ainsi qu'une excellente année 2022.

Happy Holidays: *The administrative team would like to wish all parents Happy Holidays and a Happy New Year 2022.*

6. Questions des parents / Parents' questions

6.1 Sans objet / *None*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 Sans objet / *Not applicable*

8. Rapport de la présidente / President's Report

8.1 Fédération des parents francophones de la C.-B.: Le congrès annuel de la Fédération (FPFCB) a eu lieu le 20 et le 21 novembre. L'Assemblée générale annuelle (l'AGA) s'est tenue le matin du 21 novembre 2021.

BC Federation of Francophone Parents: *The annual conference of the Federation took place on November 20th and 21st. The Annual General Meeting (AGM) happened on the morning of the 21st.*

8.2 Statuts et règlements: La FPFCB recommande aux APÉ de revoir leurs statuts et règlements pour confirmer qu'ils sont à jour et conformes aux nouvelles directives pour les sociétés en C.-B. Une chose en particulier est si les rencontres en ligne sont incluses. Les règlements de notre APÉ les permettent. L'exécutif regardera tout le document ensemble.

Constitution and Bylaws: *The FPFCB recommends that APÉs/PACs look over their constitutions and bylaws to make sure they are up-to-date and in line with the new guidelines for corporations in BC. One thing in particular is if online meetings are included. The bylaws for our APÉ/PAC permits them. The executive will look at the whole document together.*

8.3 Jeunes leaders de relations saines: Les Jeunes leaders de relations saines ont animé des sessions avec les élèves de la 9^e et de la 10^e année afin de promouvoir les bonnes relations respectueuses chez les jeunes.

Young Leaders for Healthy Relationships: *The group, called Les Jeunes leaders de relations saines, held workshops for students in grades 9 and 10 in order to promote good and healthy relationships.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 12 419 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 17 820 \$

- Nous avons soumis nos impôts et une application pour des fonds de Gaming. / *We submitted our taxes and an application for Gaming funds.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: On a eu des problèmes encore avec le transport et la communication. L'APÉ va écrire un courriel à la compagnie.

Transport Committee: We had some more problems with the buses and communication. The APÉ/PAC is going to write an email to the company.

10.2 Comité des levées de fonds: La vente de livres Scholastic a été un grand succès. Merci aux parents qui ont contribué et qui ont aidé à la foire. Nous avons vendu presque 7000 \$ de livres qui veut dire que l'école recevra beaucoup de livres gratuits. Les 6^e pensent faire une levée de fonds en janvier pour leur voyage à Loon Lake, s'il a lieu, ou pour leurs hoodies de fin d'année. On ne sait pas encore si on va être capable de faire une vente de sirop d'érable car le prix du sirop a augmenté beaucoup. Les finissants doivent faire beaucoup de collectes de fonds pour leur bal car la classe est très petite, mais le coût reste le même.

Fundraising Committee: The Scholastic Book Sale was a huge success again. Thank you to the parents who contributed and who helped at the fair. We sold almost \$7000 worth of books, which means the school will receive a lot of free books. The grade 6s are thinking of doing a fundraiser in January for their trip to Loon Lake, if it happens, or for their graduation hoodies. We don't yet know if we will be able to do a maple syrup sale as the price of syrup has gone up a lot. The grads have to do a lot of fundraising for their prom as the class is very small but the cost remains the same.

10.3 Comité de préparation des incidents critiques: Pas de nouvelles.

Emergency Preparedness Committee: No news.

10.4 Comité des partenaires: Le comité ne se rencontre pas en ce moment car les enseignants au niveau provincial ne participent pas, mais on se demandait si le comité pouvait continuer sans leur participation, comme ils ont fait dans le passé. Annette Azar-Diehl, notre conseillère (pour les écoles de la Valley du Fraser) au Conseil d'administration du CSF, va vérifier si les autres écoles tiennent des rencontres présentement.

Partners' Committee: The committee is not meeting at the moment as the teachers in the province are not participating, but we are wondering if the committee could continue without their participation, as we have done in the past. Annette Azar-Diehl, our trustee (for schools in the Fraser Valley) on the CSF Board of Directors, will check if other schools are currently having meetings.

11. Varia / New Business

11.1 Présentation du conseil étudiant: Élise, la Présidente du conseil étudiant, remercie l'APÉ pour leur soutien financier des activités d'Halloween et de la maison hantée, qui fut un grand succès. Le conseil planifie une semaine thématique pour la dernière semaine avant les vacances de Noël qui inclut la construction de maisons d'épices et des projets d'art. Le conseil cherche des fonds pour faire ces activités.

Student Council Presentation: *Élise, Student Council President, thanked the APÉ/PAC for their financial support for the Halloween activities and haunted house, which was a big success. The council is planning a theme week for the last week before the Christmas holidays which includes making gingerbread houses and art projects. The committee is requesting funds to carry out these activities.*

PROPOSITION: Il est proposé par Marie-Claude Maher et appuyé par Hanaa Mansour que l'APÉ contribue jusqu'à 170 \$ au conseil étudiant pour l'achat de matériel pour les activités de la semaine thématique avant Noël. Proposition adoptée à l'unanimité.

MOTION: *Proposal made by Marie-Claude Maher and seconded by Hanaa Mansour that the APÉ/PAC contribute up to \$170 to the Student Council for the purchase of material for theme week activities before Christmas. Motion carried unanimously.*

11.2 Élections au CA du CSF: Annette Azar-Diehl, qui est présentement la conseillère pour les écoles de la Valley du Fraser au conseil d'administration du CSF, termine son mandat de quatre ans en novembre et elle a annoncé qu'elle ne présentera pas sa candidature encore aux élections cet été. Elle encourage tous les parents à s'impliquer et nous invite à la contacter si on a des questions (annette_azardiehl@csf.bc.ca). À noter : Il faut être membre du CSF pour présenter sa candidature aux élections mais le candidat n'a pas besoin d'avoir des enfants inscrits au CSF pour ce faire.

Elections to the CSF Board: *Annette Azar-Diehl, who is presently the trustee for schools in the Fraser Valley on the CSF's Board of Directors, is finishing off her four-year mandate this November and she announced that she will not be running again in the elections this summer. She encourages all parents to get involved and invites us to contact her if we have any questions at annette_azardiehl@csf.bc.ca. Note: You need to be a member of the CSF to run in the elections, but you do not need to have children registered at a CSF school to do so.*

11.3 Groupes d'apprentissage: Il y avait des questions sur l'enseignement utilisant des groupes d'apprentissage. Le but de ces groupes est de mieux répondre aux besoins des élèves en adaptant l'enseignement à leurs styles d'apprentissage, que ça soit le besoin de plus d'exemples détaillés ou le besoin de plus de défis, et ce, pour que tous les élèves puissent réussir et progresser. Les groupes utilisent le même curriculum, mais la façon que c'est enseigné est adapté au rythme du groupe. Il y a toute une équipe composée d'enseignants, de directions, d'orthopédagogues et de conseillères qui décident le placement des élèves. Les élèves peuvent changer de groupe si leurs besoins changent au cours de l'année. Les parents sont encouragés à contacter les enseignants s'ils ont des questions au sujet du progrès de leurs enfants.

Learning Groups: There were some questions about teaching using learning groups. The goal of these groups is to better meet the needs of the students by adapting instruction to their learning styles, whether it be the need to have more detailed examples or the need to have more challenges, so that all students can succeed and progress. The groups use the same curriculum, but the way it is taught is adapted to the rhythm of the group. There is a whole team made up of teachers, administrators, learning specialist and counsellors who decide the placement of the students. Students can change groups if their needs change over the course of the year. Parents are encouraged to contact the teachers if they have any questions about their child's progress.

11.4 Panier de basket additionnel: Le basket est très populaire durant les récréations mais il n'y a pas assez de places pour tout le monde. L'APÉ discutera avec la direction pour voir si on pouvait installer plus de paniers derrière le gymnase pour donner la chance aux élèves de tous les niveaux de compétence de pratiquer.

Additional Basketball Hoop: Basketball is very popular during recess but there are not enough spots for everyone. The APÉ/PAC will discuss with the administration to see if we could install more baskets behind the gym to give the chance to students of all skill levels to practice.

11.5 Terrain de jeu: Le CSF a contacté l'APÉ pour proposer le remplacement du gravier au terrain de jeu. La première suggestion de gazon artificiel (152 000\$) est beaucoup trop coûteuse. Le 2^e devis était moins cher (89 000\$), mais toujours trop élevé. L'APÉ n'est donc pas intéressé en ce moment car il n'y a pas de graves problèmes avec le gravier, il y a des inquiétudes concernant les granules de caoutchouc et leurs effets négatifs sur la santé et le fait que la demande provient du CSF, donc l'APÉ ne devrait pas être obligée de financer le projet.

Playground: The CSF contacted the APÉ/PAC to propose replacing the gravel on the playground. The first suggestion of artificial turf (\$152,000) was way too expensive. The 2nd quote was less expensive (\$89,000), but it was still too high. The APÉ/PAC is therefore not interested at this time as there are no major problems with the gravel, there are concerns with the rubber pellets and their negative health effects and the fact that the request for the project comes from the CSF, so the APÉ should not be required to finance it.

12. Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h40. La prochaine réunion aura lieu le 6 janvier 2022 à 19h. / *Meeting adjourned at 8:40 pm. The next meeting will be on January 6th, 2022 at 7:00 pm.*